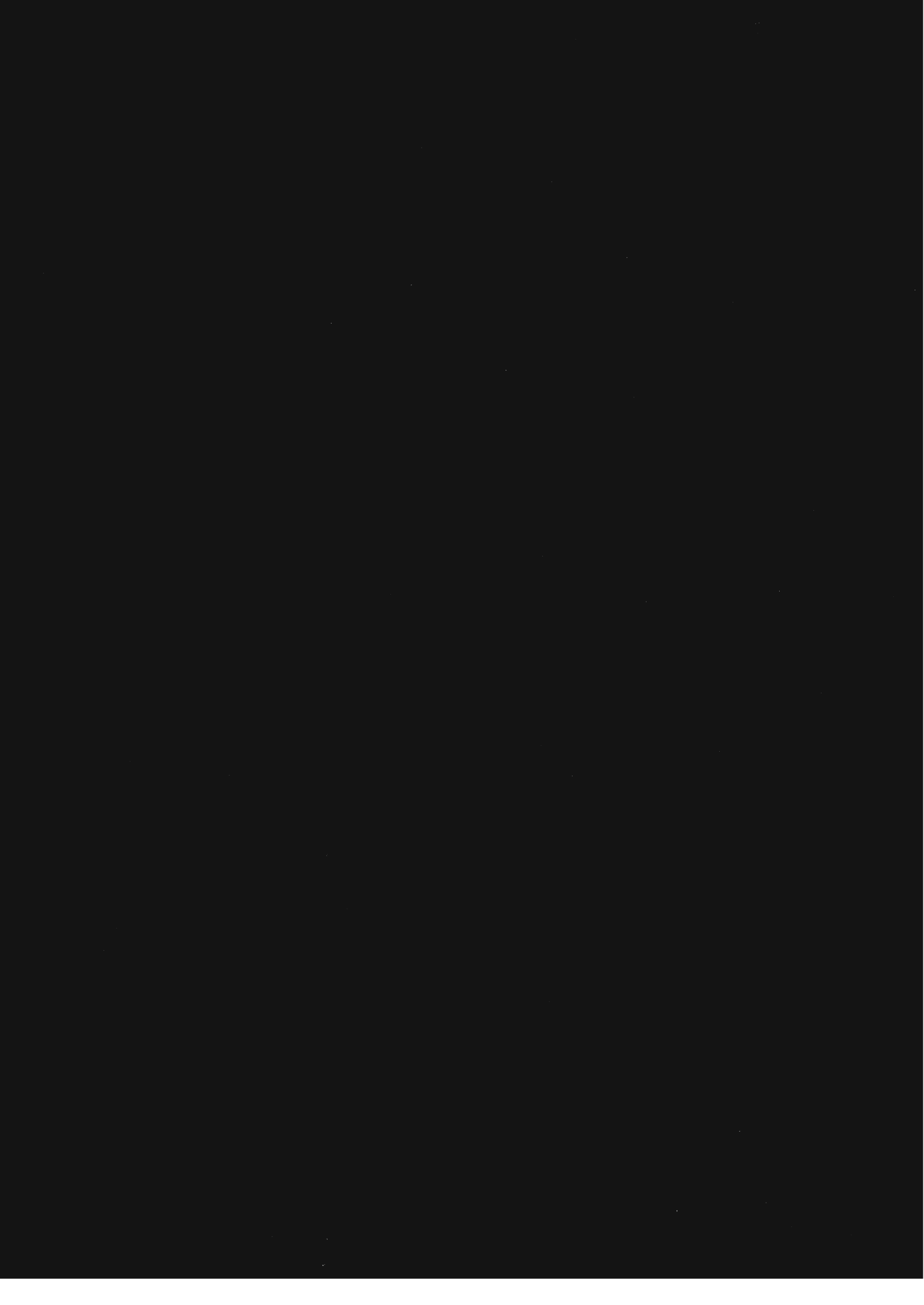


JBW

PG 51

FK 18

SP 131



Ersatzteile für
Pièces de rechange pour

**4-Gang-
Planeten-Wechselgetriebe**

PG 51

**Boîte de vitesses planétaire
à 4 vitesses**

Seiten 3—26 Pages 3—26

**Flüssigkeitskupplung
«Daimler» 18”**

FK 18

**Coupleur hydraulique
«Daimler» 18”**

Seiten 27—30 Pages 27—30

Planeten-Schnellgang

SP 131

Surmultiplicateur planétaire

Seiten 31—42 Pages 31—42

Aktiengesellschaft

Société Anonyme

Franz Brozincevic & Cie. Wetzikon / Zürich

Motorwagenfabrik FBW Fabrique d'automobiles FBW

Telefon

(051) 97 86 35 / 36 / 37

Téléphones

Telegrammadresse

Motorwagen Wetzikon

Adresse télégraphique

Fernschreiber

52965

Téléscripteur

Beim Bestellen bitte angeben:

- ❶ Nummer des betreffenden Getriebes
 - ❷ Motornummer
 - ❸ Chassisnummer
- } meistens gleich
- ❹ Gewünschte Stückzahl
 - ❺ Vollständige Ersatzteilnummer
 - ❻ Benennung des Gegenstandes
 - ❼ Versandart:
Frachtgut, Eilgut, Expreßgut, Postpaket, Postexpreß

Siehe auch «Auszug aus unseren allgemeinen Lieferungsbedingungen» Seite 44

A rappeler dans chaque commande:

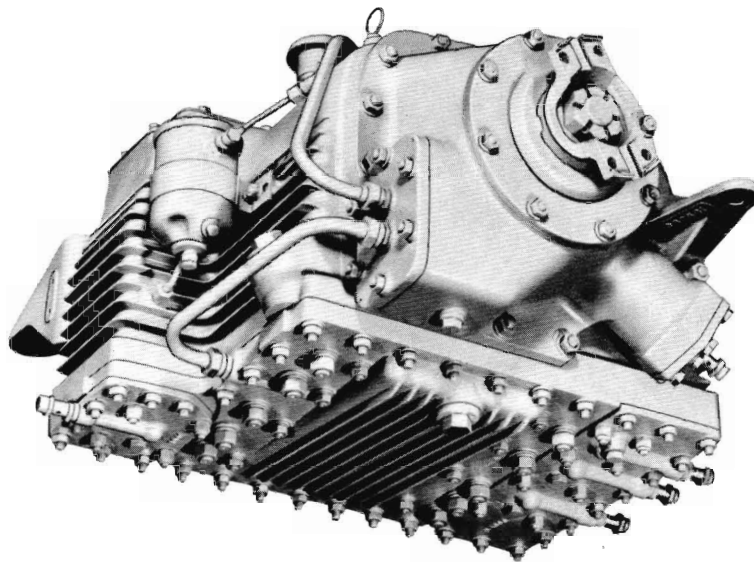
- ❶ Numéro de la boîte de vitesses
 - ❷ Numéro du moteur
 - ❸ Numéro du chassis
- } généralement le même numéro
- ❹ Quantité désirée
 - ❺ Numéro complet de la pièce
 - ❻ Dénomination exacte de l'objet
 - ❼ Mode d'expédition désirée:
P. V., G. V., exprès, colis postal ordinaire ou exprès

**Voir aussi «Conditions générales de livraison»
Page 44**



4-Gang- Planeten-Wechselgetriebe

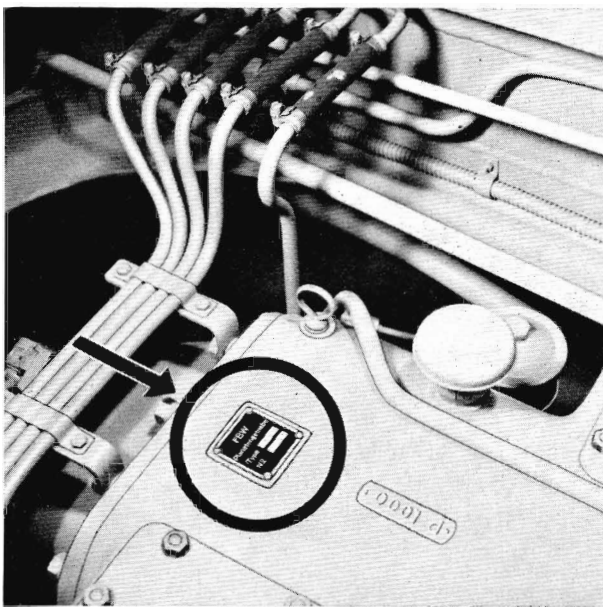
PG 51



Boîte de vitesses planétaire à 4 vitesses

Übersetzungen	Rapport des vitesses	
1. Gang	1 ^{re} vitesse	5,1 :1
2. Gang	2 ^e vitesse	2,83:1
3. Gang	3 ^e vitesse	1,69:1
4. Gang	4 ^e vitesse	1 :1
Rückwärtsgang	Marche arrière	7,52:1
Tachometerantrieb	Commande du speedomètre	4,66:1

Sie finden die Getriebenummer auf der Oberseite des Getriebegehäuses



Vous trouverez le numéro de la boîte de vitesses planétaire sur la partie supérieure du carter

GETRIEBEANSICHTEN

VUES DE LA BOÎTE DE VITESSES

GEHÄUSE · DECKEL
LUFTLEITUNGEN

CARTER · COUVERCLES
CONDUITES D'AIR COMPRIMÉ

LAUFWERK

ORGANES DE ROULEMENT

BREMSBAND-MECHANISMUS

MÉCANISME DES BANDES DE FREIN

ÖLPUMPE · ÖLFILTER
TACHOMETERANTRIEB

POMPE À HUILE · FILTRE À HUILE
COMMANDE DU SPEEDOMÈTRE

GETRIEBEAUFHÄNGUNG

SUSPENSION DE LA BOÎTE DE VITESSES

NUMERISCHES REGISTER

INDEX NUMÉRIQUE

Planetengetriebe PG 51

Antriebsseite

- 1 = Getriebegehäuse
- 2 = Deckel-Gehäuse
- 3 = Zylinder für 4. Gang
- 4 = Ölpumpenraum
- 5 = Bodenplatte
- 6 = Ölfilterstutzen
- 7 = Ölablaßverschraubung
- 8 = Ölmeßstab
- 9 = Filter zur Gehäuseentlüftung
- 10 = Ölfilter
- 11 = Ölansaugleitung
- 12 = Öldruckleitung
- 13 = Anschluß für Luftleitung Rückwärtsgang
- 14 = Anschluß für Luftleitung 4. Gang
- 15 = Antriebsflansch
- 16 = Aufhängesupport Antriebsseite
- 17 = Aufhängesupport Abtriebsseite

Boîte de vitesses planétaire PG 51

Côté d'entrée

- 1 = Carter
- 2 = Carter devant
- 3 = Corps du cylindre 4^e vitesse
- 4 = Corps de la pompe à huile
- 5 = Couvercle inférieur
- 6 = Bouchon de remplissage d'huile
- 7 = Bouchon de vidange
- 8 = Jauge d'huile
- 9 = Filtre de renifleur du carter
- 10 = Filtre à huile
- 11 = Conduite d'aspiration d'huile
- 12 = Conduite d'huile de pression
- 13 = Raccord pour conduite d'air, Marche arrière
- 14 = Raccord pour conduite d'air, 4^e vitesse
- 15 = Moyeu d'entraînement
- 16 = Support avant
- 17 = Support arrière

Planetengetriebe PG 51

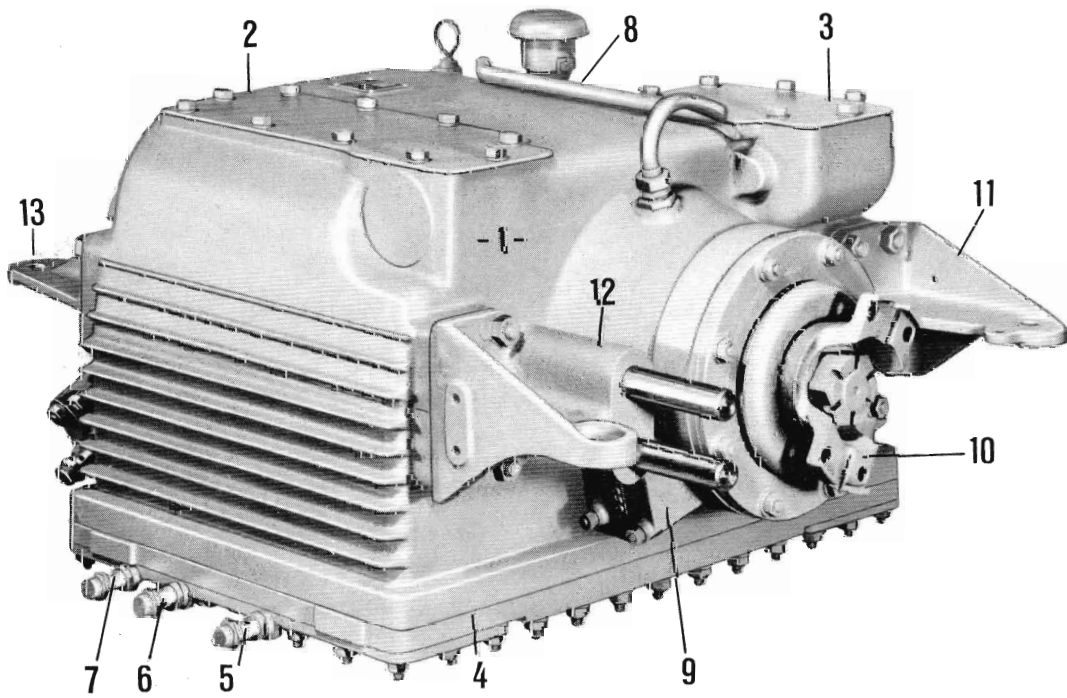
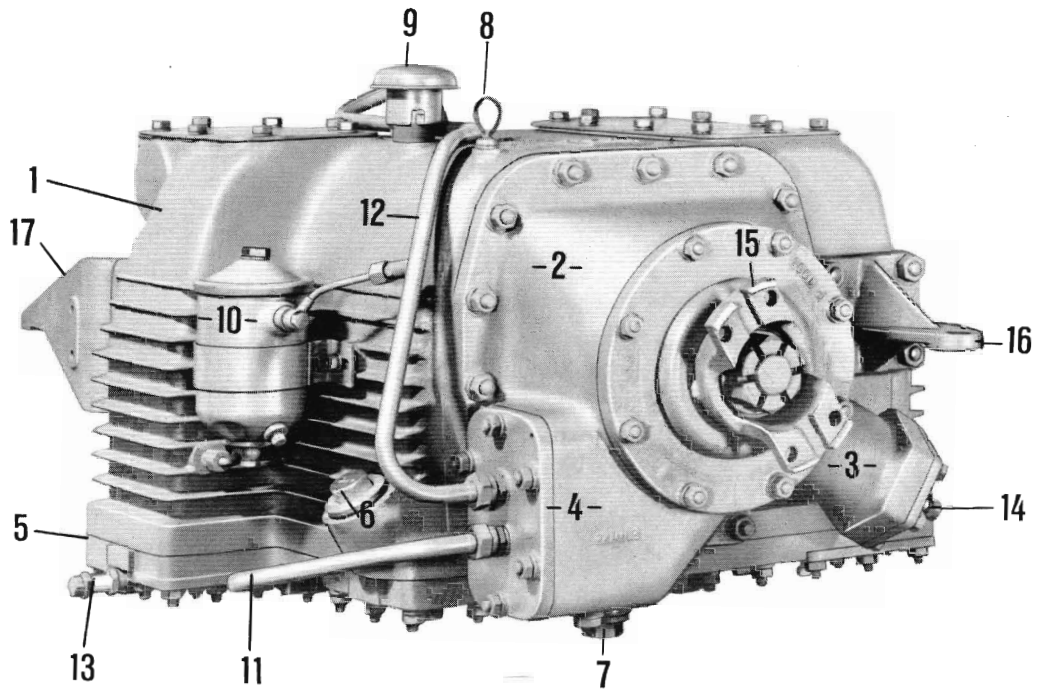
Abtriebsseite

- 1 = Getriebegehäuse
- 2 = Oberer Deckel 1.—3. Gang
- 3 = Oberer Deckel Rückwärtsgang
- 4 = Bodenplatte
- 5 = Anschluß für Luftleitung 1. Gang
- 6 = Anschluß für Luftleitung 2. Gang
- 7 = Anschluß für Luftleitung 3. Gang
- 8 = Öldruckleitung
- 9 = Tachometeranschlußflansch
- 10 = Abtriebsflansch
- 11 = Aufhängesupport Abtriebsseite, ölfilterseitig
- 12 = Aufhängesupport Abtriebsseite, links
- 13 = Aufhängesupport Antriebsseite

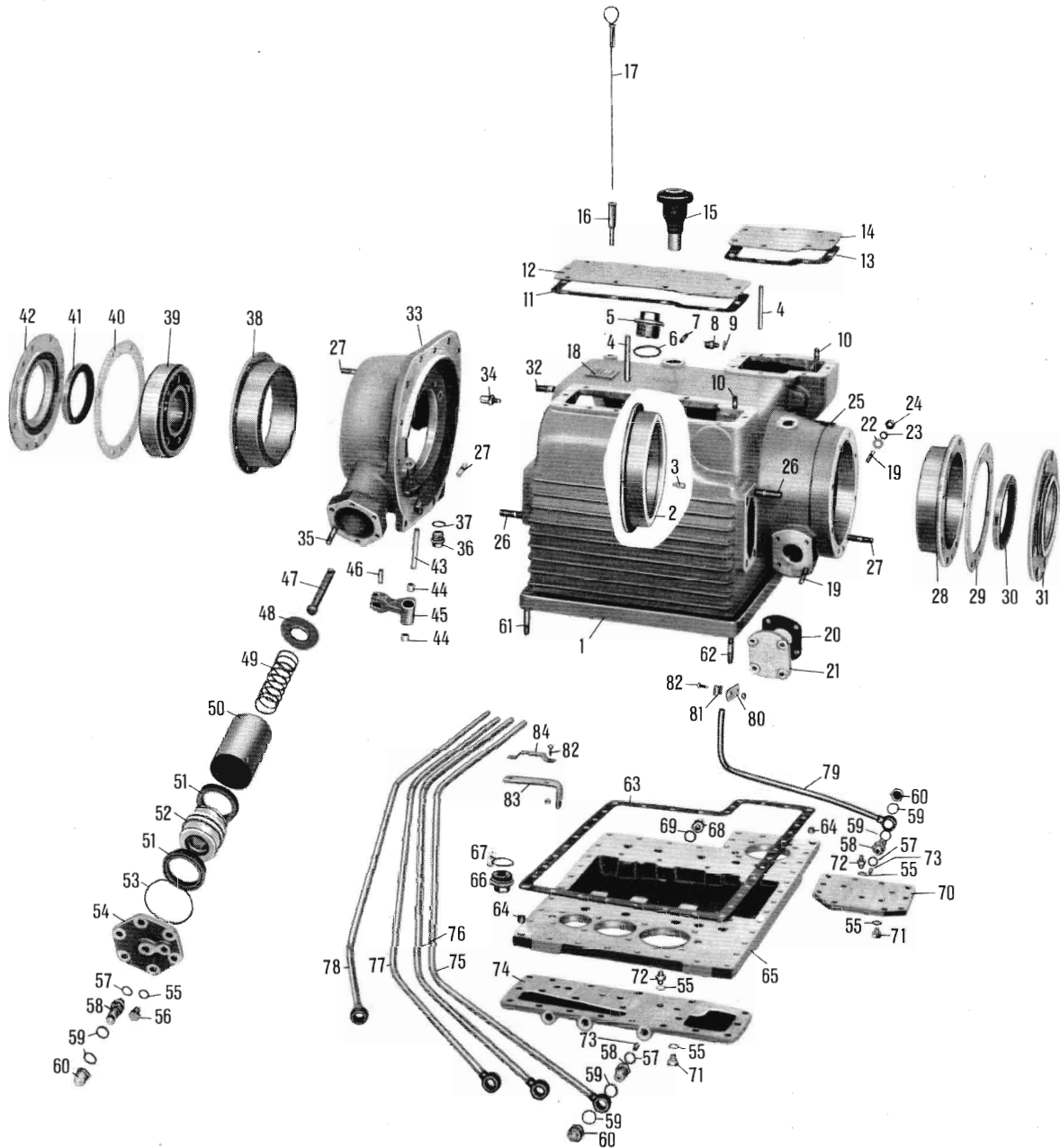
Boîte de vitesses planétaire PG 51

Côté sortie

- 1 = Carter
- 2 = Couvercle supérieur, 1^{ère}, 2^e, 3^e vitesse
- 3 = Couvercle supérieur, Marche arrière
- 4 = Couvercle inférieur
- 5 = Raccord pour conduite d'air, 1^{ère} vitesse
- 6 = Raccord pour conduite d'air, 2^e vitesse
- 7 = Raccord pour conduite d'air, 3^e vitesse
- 8 = Conduite d'huile de pression
- 9 = Support pour commande du speedomètre
- 10 = Moyeu d'entraînement / côté sortie
- 11 = Support arrière, près du filtre à huile
- 12 = Support arrière, à gauche
- 13 = Support avant



B Gehäuse . Deckel – Carter . Couvercles Luftleitungen Conduites d'air comprimé

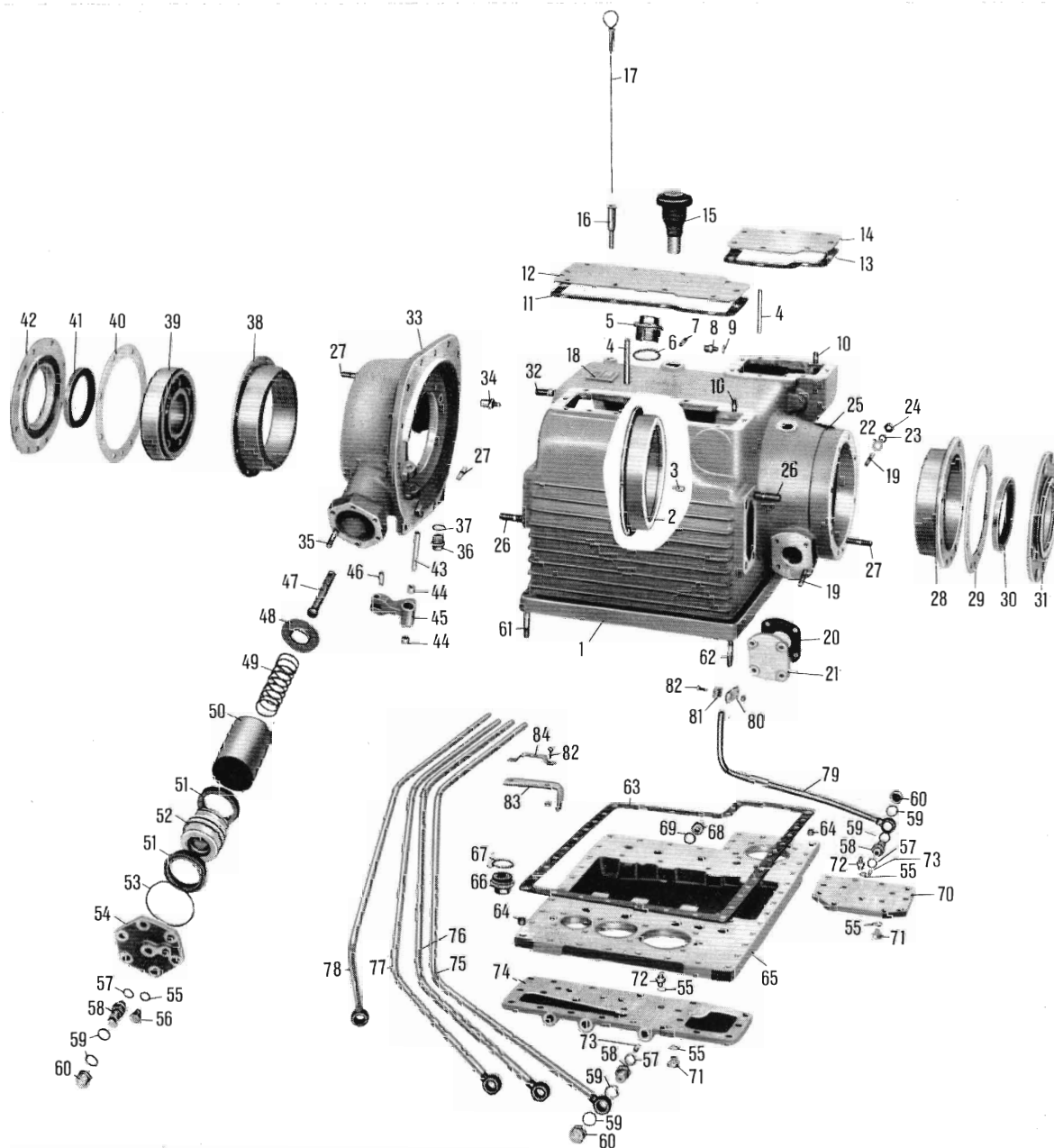


Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
1	P 1000	Gehäuse	Carter	1
2	P 1009	Lagerring zum Rollenlager	Bague pour roulement	1
3	P 1015	Zylinderstift	Goupille cylindrique	1
4	P 3062	Anschlagstift	Butée de plaquette	4
5	P 1022	Verschlußschraube	Bouchon fileté	1
6	F 18726	Dichtring	Joint en cuivre	1
7	M 8×16 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	2
-	A 8 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	2
-	M 8 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six-pans	2
8	A 4 DIN 7627	Schraubstutzen	Raccord	1
9	A 10×16 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	1
10	M 10×15 DIN 939	Stiftschraube	Goujon	17
-	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	17
-	M 10 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six-pans	17
11	P 1013	Dichtung	Joint	1
12	P 1011	Oberer Gehäusedeckel 1.—3. Gang	Couvercle supérieur, 1 ^{ère} , 2 ^e , 3 ^e vitesse	1

Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
13	P 1012	Dichtung	Joint	1
14	P 1010	Ob. Gehäusedeckel Rückwärtsgang	Couvercle supérieur, Marche arrière	1
15	P 108/EN 33×1, 5a-02	EntlüftungsfILTER komplett	Filtre d'aération complet	1
-	P 1021	Einsatzstück für Entlüftung	Raccord d'aération	1
16	P 4019	Führungsbüchse	Guide de jauge d'huile	1
17	P 400	Ölmeßstab komplett	Jauge d'huile complète	1
18	P 1019	Getriebebeschild	Plaquette de matricule	1
-	3×6 VSM 13130	Niete	Rivet	4
19	M 8×28 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	8
20	P 1023	Dichtung	Joint	1
21	P 1020	Deckel	Couvercle	1
22	8,4 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	8
23	A 8 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	8
24	M 8 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six-pans	8
25	M 14×28 DIN 939	Stiftschraube	Goujon	1
26	M 14×28 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	11
27	M 10×30 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	22
-	10,5 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	22
-	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	22
28	P 1007	Lagerring Abtriebseite	Bague pour roulement arrière	1
29	P 1025	Dichtung	Joint	1
30	100/130×13 DIN 6503	Simmerring	Bague «Simmer»	1
31	P 1005	Abschlußdeckel Abtriebseite	Couvercle arrière	1
32	M 12×35 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	11
-	M 12×35 S DIN 835	Stiftschraube	Goujon	2
-	13 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	11
-	Difag 12,2	Legscheibe	Rondelle spéciale	2
-	A 12 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	11
-	M 12 DIN 935	Sechskantmutter	Ecrou à six-pans	11
-	M 12 DIN 937	Kronenmutter	Ecrou crénelé	2
-	3 Ø	Sicherungsdraht	Fil de sûreté	1
33	P 1001	Deckel-Gehäuse	Carter avant	1
34	P 2037	Anschlagnocken	Butée	1
35	M 10×22 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	6
-	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	6
-	M 10 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six-pans	6
36	M 20×1,5 DIN 910	Verschlussschraube	Bouchon de vidange	1
37	A 20×26 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	1
38	P 1006	Lagerring Antriebseite	Bague pour roulement avant	1
39	6414	Kugellager	Roulement à billes	1
40	P 1024	Dichtung	Joint	1
41	90/120×13 DIN 6503	Simmerring	Bague «Simmer»	1
42	P 1004	Abschlußdeckel Antriebseite	Couvercle, avant	1
43	P 3063	Lagerbolzen	Axe pour 45	1
-	P 304	Kniehebel 4. Gang komplett, enthaltend:	Levier, 4 ^e vitesse, complet se composant de:	1
44	P 3046	Büchse	Douille en bronze	2
45	P 3044	Kniehebel	Levier	1
46	P 3045	Bolzen	Goupille cylindrique	1
47	P 3047	Kolbenstößel	Tige de piston	1
48	P 3043	Federführung 4. Gang	Guide-ressort, 4 ^e vitesse	1
49	P 3041	Druckfeder 4. Gang	Ressort, 4 ^e vitesse	1
50	P 3042	Zylinderbüchse 4. Gang	Cylindre, 4 ^e vitesse	1
51	NA 70-37	Nutring	Manchette en caoutchouc	2
52	P 3023	Kolben 4. Gang	Piston, 4 ^e vitesse	1
53	V 5-1374	Rundschnurring	Bague «Simrit»	1
54	P 1014	Abschlußdeckel	Plat, 4 ^e vitesse	1
55	A 12×18 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	9

Gehäuse . Deckel –
Luftleitungen (Fortsetzung)

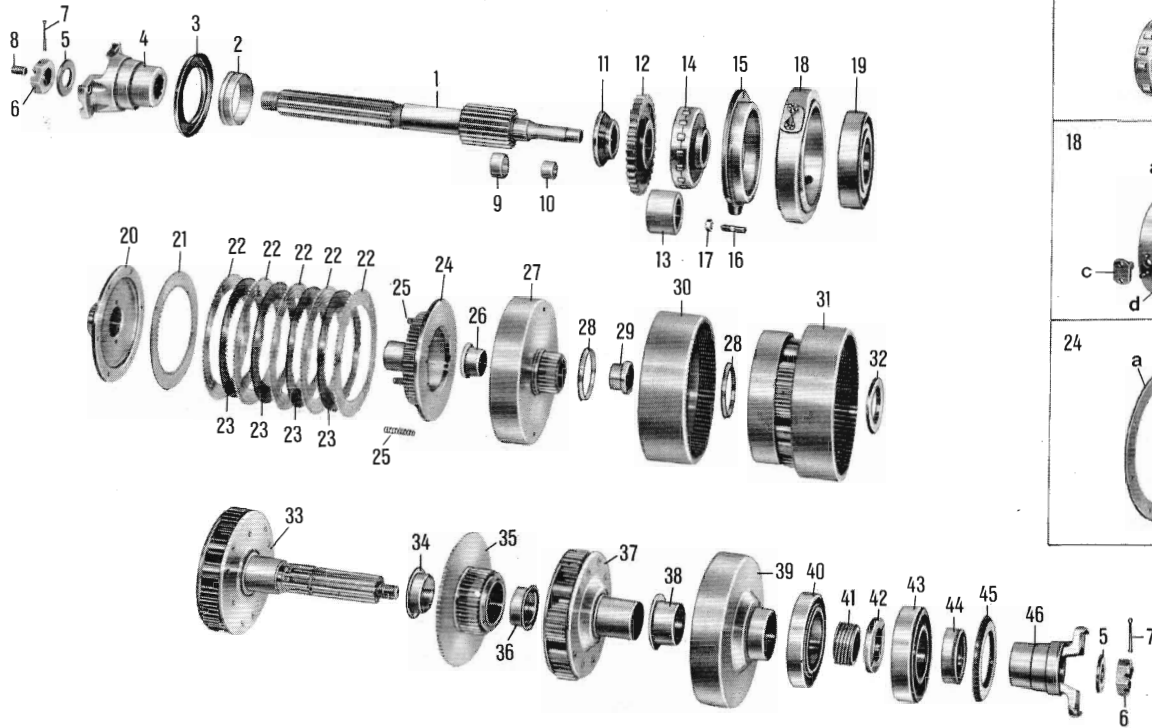
Carter . Couvercles
Conduites d'air comprimé (Suite)



Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
56	M 12×1,5 DIN 7604	Verschlussschraube	Bouchon fileté	1
57	A 14×20 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	5
58	P 3064	Düsennippel	Raccord/orifice	5
59	A 16×22 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	10
60	M 16×1,5 DIN 7605	Verschlussmutter	Ecrou fermé	5
bis Getriebe Nr. 170:			jusqu'à boîte No 170:	
61	M 10×45 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	2
62	M 10×40 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	35
–	10,5 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	17
–	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	37
–	M 10 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six-pans	37
ab Getriebe Nr. 171:			depuis boîte No 171:	
61	M 10×50 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	2
62	M 10×45 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	35
–	10,5 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	17
–	M 10-NP/G 106	NYLOC-Sicherheitsmutter	Ecrou de sûreté «NYLOC»	37

Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
63	P 1018	Dichtung	Joint	1
64	P 3053	Paßbüchse	Douille en acier	2
65	P 1002	Bodenplatte	Couvercle inférieur	1
66	M 38×1,5 Argo 438	Magnetfilterstopfen	Bouchon de vidange magnétique	1
67	D 38×46 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	1
68	A 13 DIN 7627	Schraubstutzen	Raccord	1
69	A 18×24 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	1
70	P 1008	Abschlußdeckel Rückwärtsgang	Plat inférieur, Marche arrière	1
71	M 12×1,5 DIN 7604	Verschlußschraube	Bouchon fileté	4
72	P 3033	Nippel zu Bremszylinder	Raccord	4
73	P 3032/1	Düse 1. und Rückwärtsgang	Orifice, 1 ^{ère} vitesse et Marche arrière	2
–	P 3032/2	Düse 2. und 3. Gang	Orifice, 2 ^e et 3 ^e vitesse	2
74	P 1003	Abschlußdeckel	Plat inférieur, 1 ^{ère} , 2 ^e , 3 ^e vitesse	1
75	P 1029	Luftleitung 1. Gang	Conduite d'air, 1 ^{ère} vitesse	1
76	P 1030	Luftleitung 2. Gang	Conduite d'air, 2 ^e vitesse	1
77	P 1031	Luftleitung 3. Gang	Conduite d'air, 3 ^e vitesse	1
78	P 1032	Luftleitung 4. Gang	Conduite d'air, 4 ^e vitesse	1
79	P 1033	Luftleitung Rückwärtsgang	Conduite d'air, Marche arrière	1
80	P 1028	Halter	Support	1
81	S 638/20	Rohrbride	Bride de serrage	1
82	M 6×15 DIN 931	Sechskantschraube	Vis à tête six-pans	5
–	A 6 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	5
–	M 6 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six-pans	5
83	P 1027	Halter	Support	2
84	P 1026	Rohrbride	Bride de serrage	2

C Laufwerk – Organes de roulement

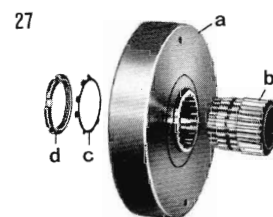


Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
1	P 2000	Antriebswelle	Arbre moteur	1
2	P 2042	Büchse	Douille en acier	1
3	P 2043	Spritzblech	Défecteur	1
4	P 2041	Antriebsflansch	Moyeu d'entraînement côté d'entrée	1
5	P 2039	Legscheibe	Rondelle	2
6	P 2047	Kronenmutter	Ecrou crénelé	2
7	5×70 DIN 94	Splint	Goupille fendue	2
8	M 16×2×28	Gewindestopfen	Goujon fileté	1
9	P 2026	Lagerbüchse	Douille en bronze	1
10	P 2027	Hintere Lagerbüchse	Douille en bronze arrière	1
11	P 2028	Distanzbüchse	Pièce-entretoise	1
12	P 2040	Zahnrad	Roue dentée	1
13*	P 2064	Distanzbüchse	Douille-entretoise	1
14**	P 500	Freilauf komplett, enthaltend:	Roue libre complète se composant de:	1
a**	P 501	Freilaufkäfig komplett	Cage de roulement complète	1
**	P 5002	Freilaufkäfig	Cage de roulement	1
**	P 5003	Abschlußring	Bague crénelée	1
**	12×12 DIN 5402	Zylinderrolle	Rouleau cylindrique	16
**	2,6×40 VSM 13126	Senkniete	Rivet à tête fraisée	16
b**	P 5005	Ringfeder	Bague de tension	1
c**	P 502	Innerer Freilaufring komplett	Bague intérieure complète	1
**	P 5001	Innerer Freilaufring	Bague intérieure	1
**	P 5004	Mitnehmerstift	Goupille cylindrique	2
15**	P 5000	Äußerer Freilaufring	Bague extérieure de la roue libre	1
16**	M 10×20 S DIN 835	Stiftschraube	Goujon	6
17**	M 10 DIN 937	Kronenmutter	Ecrou crénelé	6
-**	2 ∅	Sicherungsdraht	Fil de sûreté	1

* Nur wenn kein Freilauf eingebaut ist
** Nur wenn Freilauf eingebaut ist

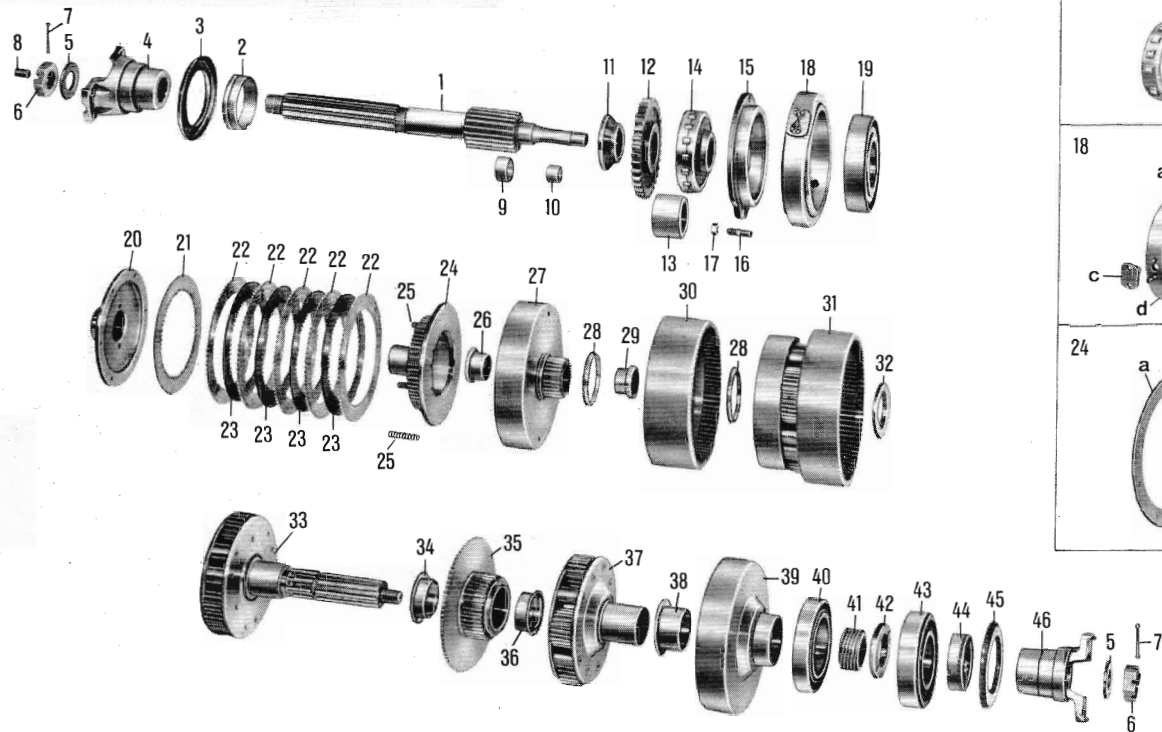
* Uniquement pour les cas sans roue libre
** Uniquement pour les cas avec roue libre

Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
18	P 206	Zusammenstellung Ringe zur 4.-Gang-Betätigung, enthaltend:	Assemblage bagues pour actionner la prise directe se composant de:	1
a	P 2035	Ring zum 4. Gang	Bague extérieure	1
b	P 2036	Kugellagerring	Bague intérieure	1
c	P 2038	Drehzapfen	Pivot pour b	2
d	M 8×15 S DIN 939	Stiftschraube	Goujon	4
-	M 8 DIN 937	Kronenmutter	Ecrou crénelé	4
-	2 Ø	Sicherheitsdraht	Fil de sûreté	1
19	70/150×35 7314	Schräggugellager	Roulement/contact oblique	1
20	P 2019	Muffe	Plateau	1
21	P 209	Innere Kupplungslamelle komplett, enthaltend:	Disque intérieur complet se composant de:	1
-	P 2032	Innere Kupplungslamelle	Disque intérieur	1
-	P 2033	Arretierbolzen	Tourillon de fixation	6
22	P 2034	Äussere Kupplungslamelle	Disque extérieur	5
23	P 2031	Innere Kupplungslamelle	Disque intérieur	4
24	P 205	Kupplungsnabe komplett, enthaltend:	Moyeu complet se composant de:	1
a	P 2030	Hintere Platte	Plaque arrière	1
b	P 2018	Nabe	Moyeu	1
c	5×15 VSM 13126	Senkniete	Rivet à tête fraisée	8
	oder		ou bien	
21	P 2079	Innere Kupplungslamelle komplett, 2,4 mm	Disque intérieur complet, 2,4 mm	1
22	P 2080	Äussere Kupplungslamelle, 2,8 mm	Disque extérieur, 2,8 mm	6
23	P 2078	Innere Kupplungslamelle, 2,4 mm	Disque intérieur, 2,4 mm	5
24	P 205 A	Kupplungsnabe komplett, enthaltend:	Moyeu complet se composant de:	1
a	P 2077	Hintere Platte, 2,4 mm	Plaque arrière, 2,4 mm	1
b	P 2018	Nabe	Moyeu	1
c	5×15 VSM 13126	Senkniete	Rivet à tête fraisée	8
25	P 2071	Druckfeder	Ressort de pression	6
26	P 2020	Lagerbüchse	Douille en bronze	1

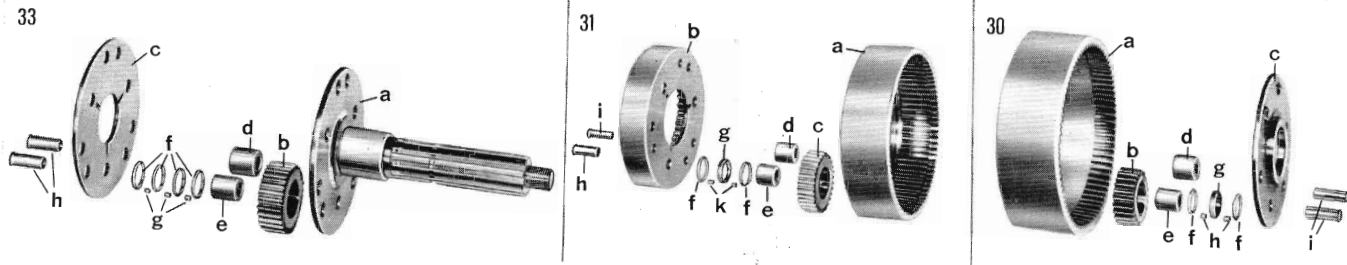


27	P 204	Zusammenstellung Bremsstrommel- Sonnenrad 3. Gang, enthaltend:	Assemblage tambour de frein et pignon central, 3 ^e vitesse se composant de:	1
a	P 2005	Bremsstrommel	Tambour de frein	1
b	P 2011	Sonnenrad	Pignon central	1
c	A 70 DIN 70952	Sicherungsblech	Tôle de sûreté	1
d	M 70×1,5 DIN 70852	Nutmutter	Ecrou à rainures	1
28	P 2022	Lagerbüchse 2., 3. Gang	Douille en bronze, 2 ^e et 3 ^e vitesse	2
29	P 2021	Hintere Lagerbüchse	Douille en bronze arrière	1

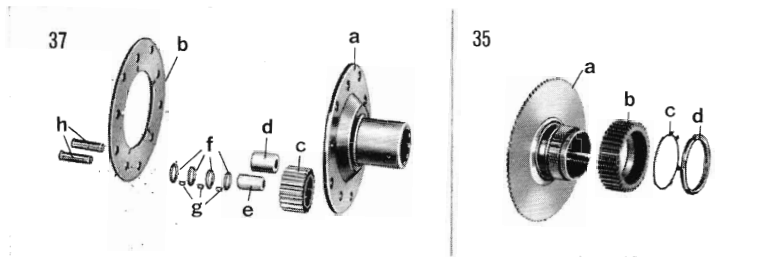
Laufwerk (Fortsetzung) – Organes de roulement (Suite)



Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
30	P 202	Zusammenstellung 3.-Gang-Planetenatz,	Assemblage train planétaire, 3 ^e vitesse	1
		enthaltend:	se composant de:	
a	P 2003	Bremstrommel 2. Gang	Tambour de frein, 2 ^e vitesse	1
b	P 2009	Planetenrad	Satellite	3
c	P 2017	Planetenträgerplatte	Porte-satellites	1
d	P 2049	Distanzbüchse	Douille-entretoise	3
e	P 2050	Walzenlagerring	Bague de roulement intérieure	3
f	P 2062	Distanzring	Bague-entretoise	6
g	P 2063	Zwischenring	Bague intermédiaire	3
h	8×8 DIN 5402	Zylinderrolle	Rouleau cylindrique	90
i	P 2069	Niete	Rivet	6
31	P 201	Zusammenstellung 2.-Gang-Planetenatz,	Assemblage train planétaire, 2 ^e vitesse	1
		enthaltend:	se composant de:	
a	P 2002	Bremstrommel 1. Gang	Tambour de frein, 1 ^{ère} vitesse	1
b	P 2004	Kronenrad 3. Gang	Couronne, 3 ^e vitesse	1
c	P 2008	Planetenrad	Satellite	3
d	P 2049	Distanzbüchse	Douille-entretoise	6
e	P 2053	Walzenlagerring	Bague de roulement intérieure	3
f	P 2058	Distanzring	Bague-entretoise	6
g	P 2061	Zwischenring	Bague intermédiaire	3
h	P 2068	Niete, 25 Ø	Rivet, 25 Ø	3
i	P 2066	Niete, 22 Ø	Rivet, 22 Ø	6
k	8×8 DIN 5402	Zylinderrolle	Rouleau cylindrique	102
32	P 2023	Distanzbüchse	Rondelle de butée	1

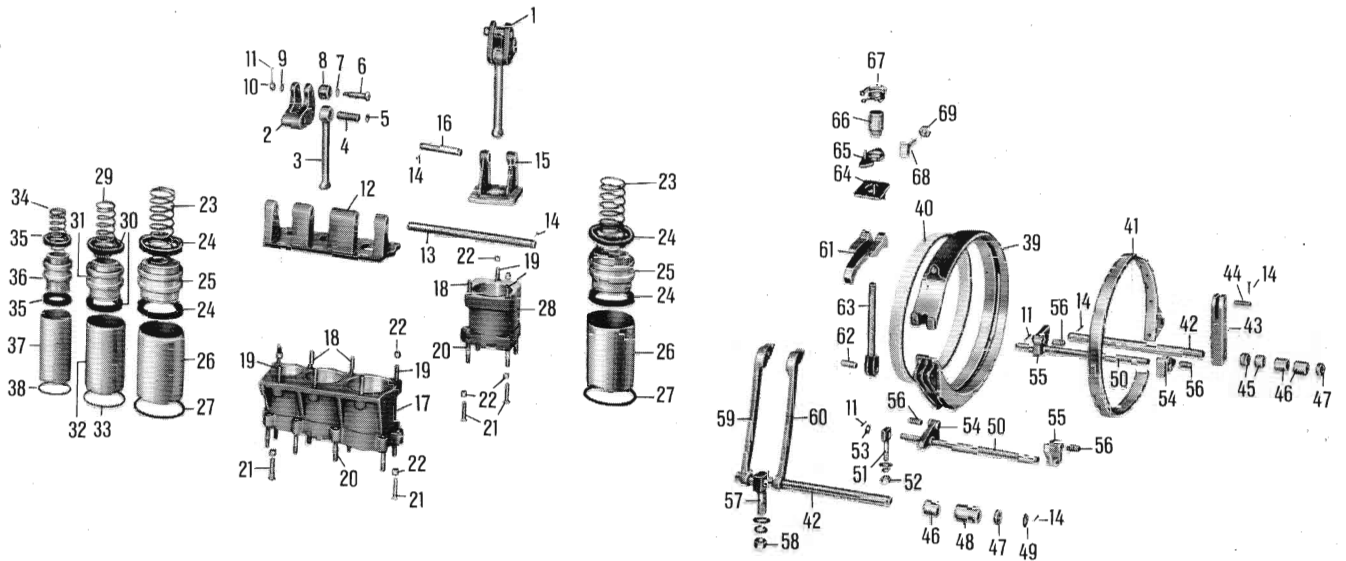


Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
33	P 200	Zusammenstellung 1.-Gang-Planetensatz,	Assemblage train planétaire, 1 ^{ère} vitesse	1
		enthaltend:	se composant de:	
a	P 2001	Abtriebswelle	Arbre de sortie	1
b	P 2007	Planetenrad	Satellite	3
c	P 2016	Planetenträgerplatte	Porte-satellites	1
d	P 2055	Distanzbüchse	Douille-entretoise	6
e	P 2052	Walzenlagerring	Bague de roulement intérieure	3
f	P 2058	Distanzring	Bague-entretoise	12
g	8×8 DIN 5402	Zylinderrolle	Rouleau cylindrique	153
h	P 2067	Niete	Rivet	9
34	P 2024	Lagerbüchse	Douille en bronze	1



35	P 207	Zusammenstellung Antriebsscheibe- Sonnenrad Retourgang,	Assemblage disque denté et pignon central, Marche arrière	1
		enthaltend:	se composant de:	
a	P 2013	Antriebsscheibe	Disque denté	1
b	P 2012	Sonnenrad	Pignon central	1
c	P 2060	Sicherungsblech	Tôle de sûreté	1
d	P 2059	Nutmutter	Ecrou à rainures	1
36	P 2070	Lagerbüchse Retourgang	Douille en bronze, Marche arrière	1
37	P 203	Zusammenstellung Retourgang- Planetensatz,	Assemblage train planétaire, Marche arrière	1
		enthaltend:	se composant de:	
a	P 2014	Planetenträger	Porte-satellites	1
b	P 2015	Planetenträgerplatte	Porte-satellites	1
c	P 2010	Planetenrad	Satellite	5
d	P 2048	Distanzbüchse	Douille-entretoise	5
e	P 2051	Walzenlagerring	Bague de roulement intérieure	5
f	P 2056	Distanzring	Bague-entretoise	20
g	8×8 DIN 5402	Zylinderrolle	Rouleau cylindrique	195
h	P 2065	Niete	Rivet	10
38	P 2025	Lagerbüchse	Douille en bronze	1
39	P 2006	Bremstrommel Retourgang	Tambour de frein, Marche arrière	1
40	NFL — 95 e	Zylinderrollenlager	Roulement à rouleau cylindrique	1
41	P 6000/1	Schnecke	Vis sans fin	1
42	P 2029	Distanzscheibe	Rondelle-entretoise	1
43	6316 80/170×39	Kugellager	Roulement à billes	1
44	P 2045	Büchse	Douille en acier	1
45	P 2046	Spritzblech	Déflexeur	1
46	P 2044	Abtriebsflansch	Moyeu d'entraînement côté sortie	1

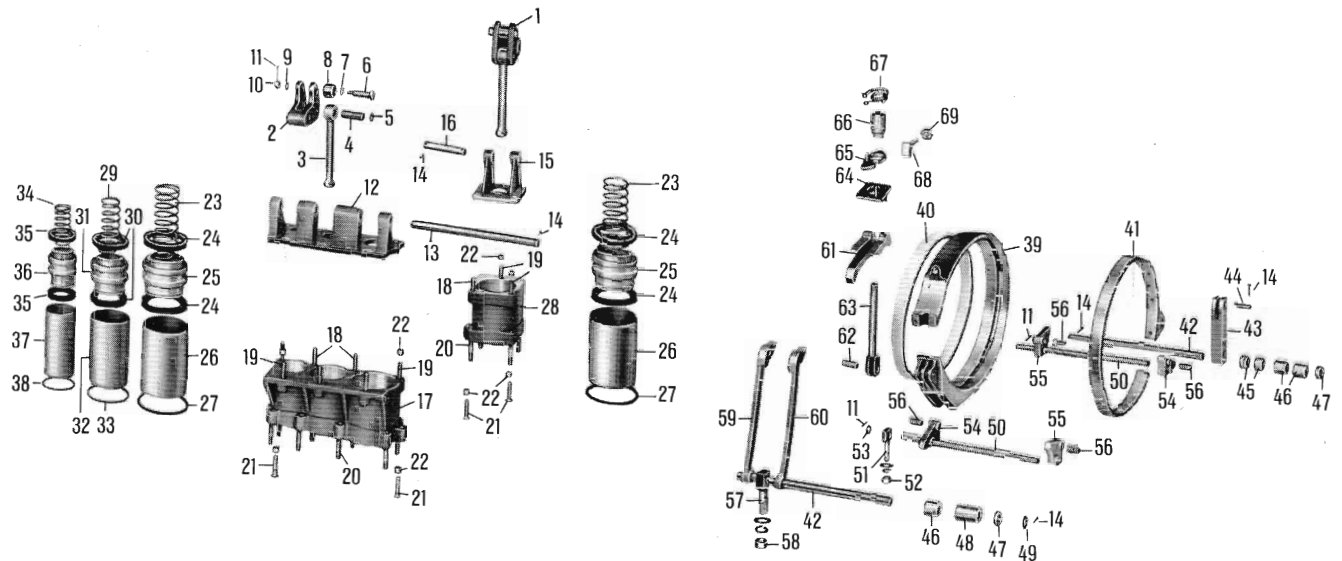
D Bremsband-Mechanismus – Mécanisme des bandes de frein



Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
1	P 305	Winkelhebel komplett,	Levier complet	4
		enthaltend:	se composant de:	
2	P 3010	Winkelhebel	Levier	4
3	P 3009	Kolbenstößel	Tige de piston	4
4	P 308	Bolzen komplett mit:	Axe de tige de piston complet avec:	4
	P 3056	Bolzen	Axe seul	4
	P 3057	Zylinderstift	Goupille cylindrique	4
5	16×1 DIN 471	Seegerring	Bague «Seeger»	8
6	P 3055	Sechskant-Paßschraube	Vis à tête six-pans spéciale	4
7	P 3058	Legscheibe, 0,4 mm	Rondelle, 0,4 mm	4
8	NA 12	Nadellager	Roulement à aiguilles	4
9	8,4 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	4
10	M 8 DIN 937	Kronenmutter	Ecrou crénelé	4
11	2×20 DIN 94	Splint	Goupille fendue	8
12	P 3004	Deckel 1., 2., 3. Gang	Couvercle de 17	1
13	P 3060	Lagerwelle 1.—3. Gang	Axe de levier, 1 ^{ère} , 2 ^e , 3 ^e vitesse	1
14	3×25 DIN 94	Splint	Goupille fendue	16
15	P 3005	Deckel Retourgang	Couvercle de 28	1
16	P 3061	Lagerwelle Retourgang	Axe de levier, Marche arrière	1
17	P 3002	Zylinder-Block 1.—3. Gang	Bloc cylindre, 1 ^{ère} , 2 ^e , 3 ^e vitesse	1
18	M 10×22 S DIN 835	Stiftschraube	Goujon	6
19	M 10×28 S DIN 835	Stiftschraube	Goujon	4
	10,5 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	10
	M 10 DIN 937	Kronenmutter	Ecrou crénelé	10
	bis Getriebe Nr. 170:		jusqu'à boîte No 170:	
20	M 10×40 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	12
	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	12
	M 10 DIN 934	Sechskantmutter	Vis à tête six-pans	12
	ab Getriebe Nr. 171:		depuis boîte No 171:	
20	M 10×45 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	12
	M 10-NP/G 106	NYLOC-Sicherheitsmutter	Ecrou de sûreté «NYLOC»	12
21	M 10×40 DIN 63	Senkschraube	Vis à tête fraisée	4
22	P 3053	Paßbüchse	Douille en acier	8
23	P 3038	Druckfeder 1. und Retourgang	Ressort, 1 ^{ère} vitesse et Marche arrière	2
24	Na 85-24	Nutring	Manchette en caoutchouc	4

Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
25	P 3020	Kolben 1. und Retourgang	Piston, 1 ^{ère} vitesse et Marche arrière	2
26	P 3006	Zylinder-Büchse 1. und Retourgang	Cylindre, 1 ^{ère} vitesse et Marche arrière	2
27	88×5 V5—598	Rundschnurring	Bague «Simrit»	2
28	P 3003	Zylinder-Block Retourgang	Bloc cylindre, Marche arrière	1
29	P 3039	Druckfeder 2. Gang	Ressort, 2 ^e vitesse	1
30	Na 70—37	Nutring	Manchette en caoutchouc	2
31	P 3021	Kolben 2. Gang	Piston, 2 ^e vitesse	1
32	P 3007	Zylinder-Büchse 2. Gang	Cylindre, 2 ^e vitesse	1
33	74×3 V5—1374	Rundschnurring	Bague «Simrit»	1
34	P 3040	Druckfeder 3. Gang	Ressort, 3 ^e vitesse	1
35	Na 55—43	Nutring	Manchette en caoutchouc	2
36	P 3022	Kolben 3. Gang	Piston, 3 ^e vitesse	1
37	P 3008	Zylinder-Büchse 3. Gang	Cylindre, 3 ^e vitesse	1
38	58×3 V5—1175	Rundschnurring	Bague «Simrit»	1
—	P 300	Äußeres Bremsband komplett, enthaltend:	Bande de frein extérieure complète se composant de:	4
39	P 3000	Äußeres Bremsband	Bande de frein extérieure	4
40	P 3011	Bremsbelag	Garniture de friction	4
—	SCG 23195	Niete, 16 mm lang	Rivet, longueur 16 mm	40
—	SCG 26796	Niete, 19 mm lang	Rivet, longueur 19 mm	28
—	SCG 26797	Niete, 32 mm lang	Rivet, longueur 32 mm	8
41	P 301	Inneres Bremsband komplett, enthaltend:	Bande de frein intérieure complète se composant de:	4
—	P 3001	Inneres Bremsband	Bande de frein intérieure	4
—	P 3011	Bremsbelag	Garniture de friction	4
—	SCG 26795	Niete	Rivet	104
42	P 3016	Drehpunktstange	Axe pour 43, 59 et 60	2
43	P 3030	Gelenkglied	Attache	4
44	P 3059	Bolzen zu 43	Tourillon de 43	4
45	P 3050	Distanzbüchse, 18 mm	Douille-entretoise, 18 mm	2
46	P 3049	Distanzbüchse, 27 mm	Douille-entretoise, 27 mm	3
47	P 3051	Distanzbüchse, 10 mm	Douille-entretoise, 10 mm	2
48	P 3048	Distanzbüchse, 45 mm	Douille-entretoise, 45 mm	1
49	P 3052	Legscheibe	Rondelle	4
50	P 3017	Drehpunktstange	Axe pour 54 et 55	2
51	P 3015	Augenschraube	Vis à œillet	8
—	10,5 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	8
—	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	8
52	M 10×1 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six-pans	8
53	10 DIN 1440	Legscheibe	Rondelle	4
54	P 3013	Zentrierstück	Etrier de centrage	4
55	P 3012	Zentrierstück	Etrier de centrage	4
56	P 3014	Zentrierfeder	Ressort de centrage	8
57	P 3036	Augenschraube	Vis à œillet	10
—	17 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	10
—	A 16 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	10
58	M 16×1,5 DIN 934	Sechskantmutter	Vis à tête six-pans	10
59	P 3018	Hakenhebel links	Crochet à gauche	4
60	P 3019	Hakenhebel rechts	Crochet à droite	4
61	P 3026	Kipphebel	Levier	4
62	P 3035	Bolzen	Tourillon	4

Bremsband-Mechanismus (Fortsetzung) – Mecanisme des bandes de frein (Suite)

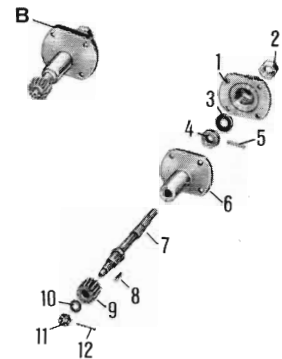
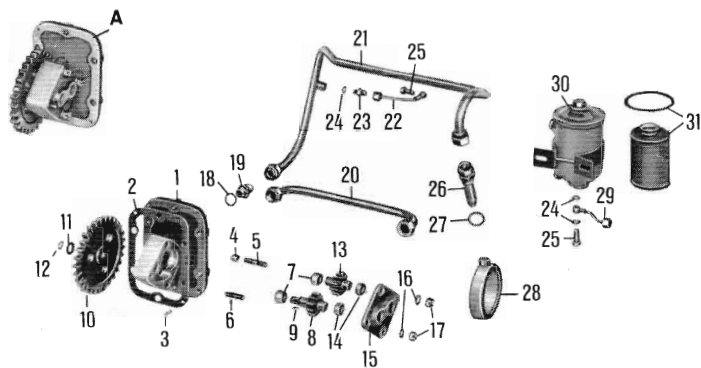


Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
–	P 303	Automatische Bremsband-Nachstellung komplett, enthaltend:	Réglage automatique de frein complet se composant de:	4
63	P 3027	Zugstange	Tige de serrage	4
64	P 307	Nachstellplatte komplett	Pivot de réglage complet	4
–	P 3024	Platte	Pivot	4
–	P 3029	Stift	Goupille	4
65	P 306	Nachstellsegment komplett	Plaquette de réglage complète	4
–	P 3025	Segment	Plaquette	4
–	P 3034	Stift	Goupille	4
66	P 3028	Nachstellmutter	Ecrou de réglage	4
67	P 3031	Nachstellfeder	Ressort de réglage	4
68	P 3037/1	Anschlagschraube 3. Gang	Vis de limite, 3 ^e vitesse	1
–	P 3037/2	Anschlagschraube 2. Gang	Vis de limite, 2 ^e vitesse	1
–	P 3037/3	Anschlagschraube 1., Retougang	Vis de limite, 1 ^{ère} vitesse et Marche arrière	2
69	M 10 DIN 936	Sechskantmutter	Ecrou à six-pans	4

E Ölpumpe • Ölfilter Tachometerantrieb

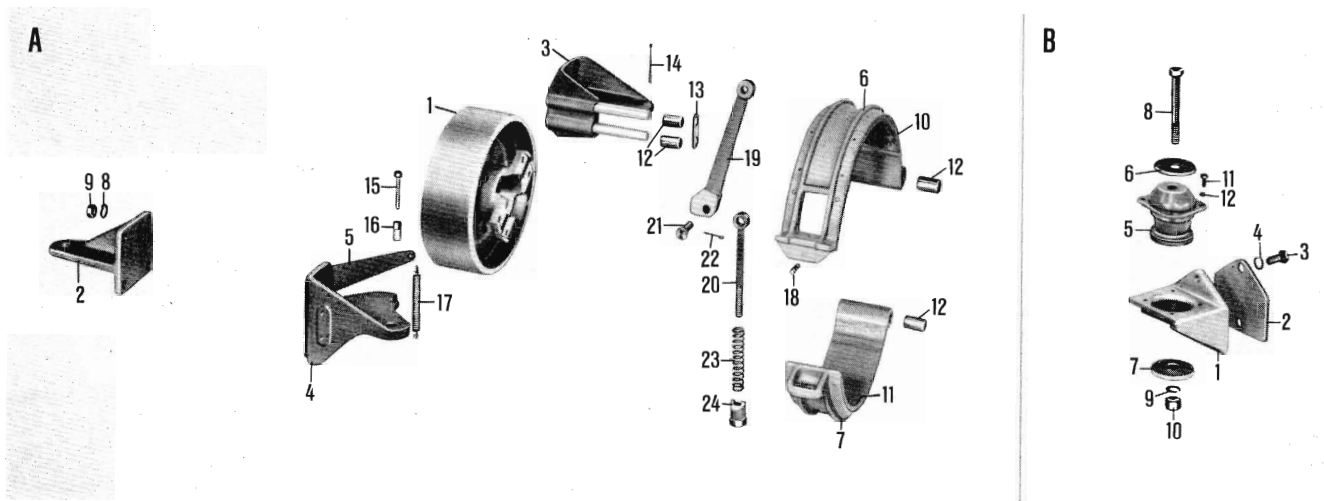
A	P 401	Ölpumpe komplett, enthaltend:	Pompe à huile complète se composant de:	1
1	P 4000	Gehäuse	Boîte	1
2	P 4013	Dichtung	Joint	1
3	5 m6×16	Zylinderstift	Goupille cylindrique	2
4	P 4006	Passbüchse	Douille en acier	2
5	M 8×25 S DIN 835	Stiftschraube	Goujon	2
6	M 8×18 S DIN 835	Stiftschraube	Goujon	2
7	P 4005	Büchse	Douille en bronze	2
8	P 4003	Zahnradwelle	Pignon entraîneur	1
9	4×4×10 VSM 15111	Federkeil	Clavette	1
10	P 4002	Zahnrad	Roue dentée	1
11	P 4014	Legscheibe	Rondelle	1
12	12×1 DIN 471	Sicherungsring	Bague «Seeger»	1
13	P 4004	Zahnrad	Pignon entraîné	1
14	P 4007	Büchse	Douille en bronze	2

E Pompe à huile • Filtre à huile Commande du speedomètre



Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
15	P 4001	Deckel	Courvercle	1
16	8,4 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	4
17	M 8 DIN 937	Kronenmutter	Ecrou crénelé	4
18	A 18×24 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	2
19	A 13 DIN 7627	Schraubstutzen	Raccord	2
20	P 4015	Ölansaugleitung	Conduite d'huile d'aspiration	1
21	P 4016	Ölleitung	Conduite d'huile	1
22	P 4017	Ölleitung	Conduite d'huile	1
23	A 4 DIN 7627	Schraubstutzen	Raccord	1
24	A 10×16 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	5
25	DD 10.131	Hohlschraube	Vis creuse	2
26	P 4012	Schraubstutzen	Raccord	1
27	A 22×29 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	1
28	P 4011	Schmierring	Manchon à huile	1
29	P 4018	Ölleitung	Conduite d'huile	1
30	Mann OP 18	Ölfilter komplett	Filtre à huile complet	1
31	Mann 815 n	Ersatzpatrone mit Dichtung	Cartouche, avec joint	1
B	P 600	Tachometerantrieb komplett, enthaltend:	Commande du speedomètre complète se composant de:	1
1	P 6003	Gehäuse	Chapeau	1
2	P 6005	Überwurfmutter	Ecrou fermé	1
3	14/30×10 DIN E 6503	Simmerring	Bague «Simmer»	1
4	P 6004	Stellring	Bague d'arrêt	1
5	5×28 DIN 1473	Kerbstift	Goupille cannelée	1
6	P 6001	Lagerflansch	Pièce coussinet	1
7	P 6002	Welle	Arbre	1
8	4×4×24 VSM 15111	Federkeil	Clavette	1
9	P 6000/2	Schraubenrad	Pignon	1
10	10,5 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	1
11	M 10 DIN 937	Kronenmutter	Ecrou crénelé	1
12	2×25 DIN 94	Splint	Goupille fendue	1

F Getriebeaufhängung – Suspension de la boîte de vitesses



Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
------	---------------------------------	-----------	--------------	---------------------------------------

Für Getriebe ohne Bremse und ohne Getriebearretierung:

–	Z 1701	Aufhängesupport Antriebsseite	Support/côté d'entrée	1
–	Z 1702/2	Aufhängesupport Abtriebsseite, ölfilterseitig	Support/côté sortie, près du filtre à huile	1
–	Z 1702/1	Aufhängesupport Abtriebsseite, links	Support/côté sortie, à gauche	1
–	A 14 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	12
–	M 14 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	12

Pour boîte sans frein ou bien sans frein d'arrêt:

A Mit Getriebebremse 280 mm Ø

1	Z 1337	Abtriebsflansch	Moyeu d'entraînement/côté sortie	1
2	Z 1701	Aufhängesupport Antriebsseite	Support d'entrée	1

A Avec frein sur la transmission 280 mm Ø

für Betätigung links:

3	Z 1705/2	Aufhängesupport Abtriebsseite, ölfilterseitig	Support/côté sortie, près du filtre à huile	1
4	Z 1704/1	Aufhängesupport Abtriebsseite, links	Support/côté sortie, à gauche	1
5	Z 1345/1	Anschweißlasche dazu	Jumelle pour 4	1
6	F 5008.19/2	oberer Bremsbügel	Etrier supérieur de frein	1
7	F 5008.19/1	unterer Bremsbügel	Etrier supérieur de frein	1

pour commande à gauche:

für Betätigung rechts:

–	Z 1704/2	Aufhängesupport Abtriebsseite, ölfilterseitig	Support/côté sortie, près du filtre à huile	1
–	Z 1345/2	Anschweißlasche dazu	Jumelle pour support Z 1704/2	1
–	Z 1705/1	Aufhängesupport Abtriebsseite, links	Support/côté sortie, à gauche	1
–	F 5008.3/2	oberer Bremsbügel	Etrier supérieur de frein	1
–	F 5008.3/1	unterer Bremsbügel	Etrier inférieur de frein	1

pour commande à droite:

8	A 14 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	12
9	M 14 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	12
10	370×100×8	Bremsbelag zum oberen Bremsbügel	Garniture de friction pour étrier supérieur	1
11	330×100×8	Bremsbelag zum unteren Bremsbügel	Garniture de friction pour étrier inférieur	1
–	10.8	Messingniete	Rivet en laiton	26

Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
12	F 14099	Lagerbüchse	Douille en bronze	4
13	F 5008.10	Lasche	Jumelle	1
14	4×70 DIN 94	Splint	Goupille fendue	1
15	M 10×60 VSM 12341	Sechskantschraube	Vis à tête six-pans	1
16	F 16503	Halsmutter	Ecrou à six pans spécial	1
17	F 2392/3	Zugfeder	Ressort à boudin	1
18	Z 1344	Gewindebolzen	Goujon fileté	1
19	Z 505	Nockenhebel	Levier à came	1
20	F 5008.6	Augenschraube	Vis à œillet	1
21	F 5008.17	Bolzen	Tourillon	1
22	4×20 DIN 94	Splint	Goupille fendue	1
23	F 5008.13	Druckfeder	Ressort à pression	1
24	F 4920/7	Reguliermutter	Ecrou à six pans spécial	1

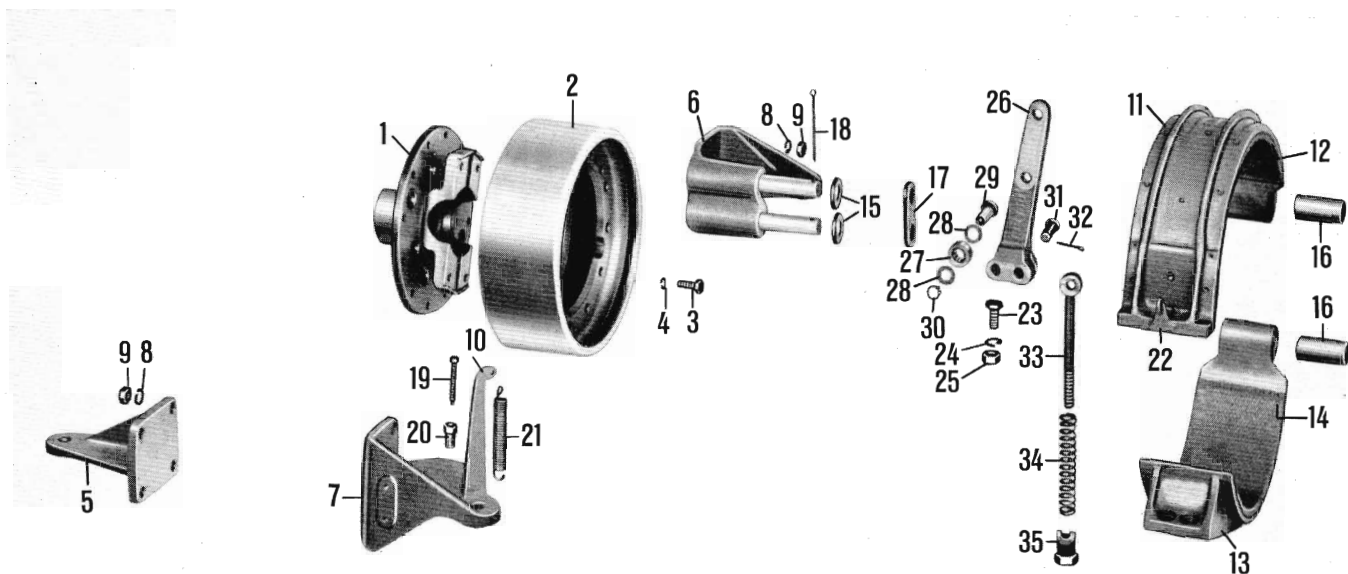
B Getriebeaufhängung rahmenseitig

1	Z 1700	Support
2	Z 775	Beilage
3	M 14×35 DIN 931	Sechskantschraube
4	A 14 DIN 127	Federring
5	Fibag FN 69	Silentbloc
6	Z 1609	Scheibe oben
7	Z 1608	Teller unten
8	M 16×120 DIN 931	Sechskantschraube
9	A 16 DIN 127	Federring
10	M 16 DIN 934	Sechskantmutter
11	M 8×15 DIN 931	Sechskantschraube
12	A 8 DIN 127	Federring

B Support près du châssis

Support	3
Tôle-entretoise	3
Vis à tête six-pans	6
Rondelle fendue	6
Suspension élastique	3
Rondelle supérieure	3
Cuvette inférieure	3
Vis à tête six-pans	3
Rondelle fendue	3
Ecrou à six-pans	3
Vis à tête six-pans	12
Rondelle fendue	12

Getriebeaufhängung (Fortsetzung) – Suspension de la boîte de vitesses (Suite)

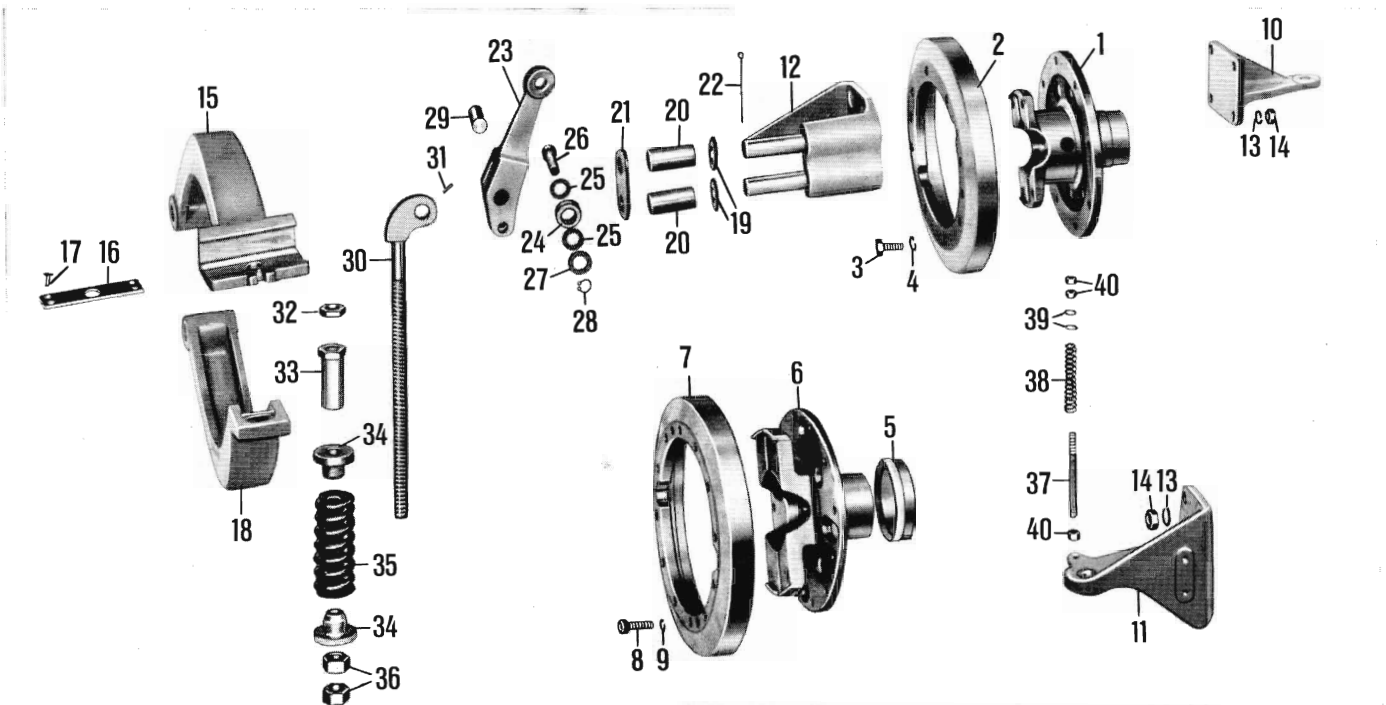


Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
Mit Getriebebremse 310 mm Ø		Avec frein sur la transmission 310 mm Ø		
1	F 7108.1	Abtriebsflansch	Moyeu d'entraînement/côté sortie	1
2	F 7108.2	Bremstrommel	Tambour de frein	1
3	M 12×30 DIN 931	Sechskantschraube	Vis à tête six-pans	12
4	A 12 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	12
5	Z 1701	Aufhängesupport Antriebsseite	Support/côté d'entrée	1
für Betätigung links:		pour commande à gauche:		
6	Z 1703/2	Support Abtriebsseite, ölfilterseitig	Support/côté sortie, près du filtre à huile	1
7	F 7108.4/1	Support Abtriebsseite, links	Support/côté sortie, à gauche	1
für Betätigung rechts:		pour commande à droite:		
–	F 7108.4/2	Support Abtriebsseite, ölfilterseitig	Support/côté sortie, près du filtre à huile	1
–	Z 1703/1	Support Abtriebsseite, links	Support/côté sortie, à gauche	1
8	A 14 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	12
9	M 14 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six-pans	12
10	F 7108.9	Anschweißlasche	Jumelle pour F 7108.4/1 et /2	1
11	F 7108.3/1	oberer Bremsbügel	Etrier supérieur de frein	1
12	460×120×10	Bremsbelag dazu	Garniture de friction de 11	1
13	F 7108.3/2	unterer Bremsbügel	Etrier inférieur de frein	1
14	380×120×10	Bremsbelag dazu	Garniture de friction de 13	1
–	10,10	Messingniete	Rivet en laiton	30
15	Z 1073	Legscheibe	Rondelle	2
16	F 4004	Lagerbüchse	Douille en bronze	2
17	Z 1146	Lasche	Jumelle	1
18	6×90 DIN 94	Splint	Goupille fendue	1

Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
19	M 10×60 VSM 12341	Sechskantschraube	Vis à tête six-pan	1
20	F 16503	Halsmutter	Ecrou à six pans spécial	1
21	F 1420/4	Zugfeder	Ressort à boudin	1
22	F 7108.8	Anschweißlasche zu 11	Jumelle de 11	1
23	F 7108.7	Druckschraube	Vis à pression	1
24	A 14 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	1
25	M 14 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	1
26	F 7108.5	Hebel	Levier	1
27	Dürrkopp RNAS 10	Nadellager	Roulement à aiguilles	1
28	E 16004/1	Distanzscheibe	Rondelle-entretoise	2
29	F 7108.6	Bolzen	Tourillon de 27	1
30	14×1 DIN 471	Sicherungsring	Bague «Seeger»	1
31	F 13406	Bolzen	Tourillon de 33	1
32	4×25 DIN 94	Splint	Goupille fendue	1
33	F 7108.12	Augenschraube	Vis à œillet	1
34	F 7108.10	Druckfeder	Ressort à pression	1
35	F 4920/7	Reguliermutter	Ecrou pour réglage	1

Mit Getriebearretierung

Avec frein d'arrêt



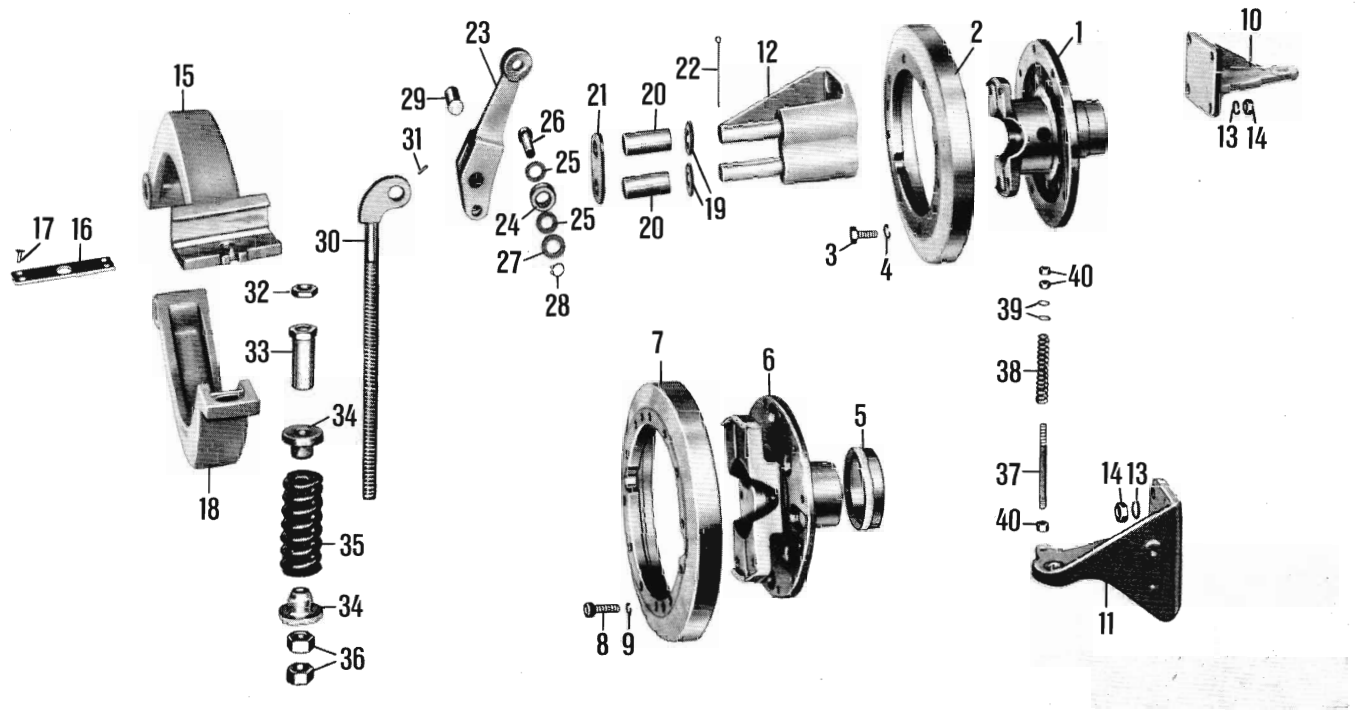
1	Z 1338	Abtriebsflansch	Moyeu d'entraînement/côté sortie	1
2	Z 1061	Bremsring	Bague de frein	1
3	M 12×30 DIN 931	Sechskantschraube	Vis à tête six-pan	8
4	A 12 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	8

oder bei Kreuzgelenk ED:

ou bien pour joint de cardan ED:

5	Z 1536	Büchse	Douille en acier	1
6	Z 1534	Abtriebsflansch	Moyeu d'entraînement/côté sortie	1
7	Z 1537	Bremsring	Bague de frein	1
8	M 12×35 DIN 912	Innensechskantschraube	Vis «Inbus»	12
9	A 12 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	12
10	Z 1701	Support Antriebsseite	Support/côté d'entrée	1

Getriebeaufhängung (Fortsetzung) – Suspension de la boîte de vitesses (Suite)



Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
für Betätigung rechts:				
11	Z 1702/2	Support Abtriebsseite, ölfilterseitig	Support/côté sortie, près du filtre à huile	1
12	Z 1703/1	Support Abtriebsseite, links	Support/côté sortie, à gauche	1
für Betätigung links:				
–	Z 1703/2	Support Abtriebsseite, ölfilterseitig	Support/côté sortie, près du filtre à huile	1
–	Z 1702/1	Support Abtriebsseite, links	Support/côté sortie, à gauche	1
13	A 14 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	12
14	M 14 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	12
15	Z 1144/1	oberer Bremsbügel	Etrier supérieur de frein	1
16	Z 1145	Druckplatte	Plaque à pression	1
17	M 6×15 DIN 63	Senkschraube	Vis à tête fraisée	4
18	Z 1144/2	unterer Bremsbügel	Etrier inférieur de frein	1
19	Z 1073	Legscheibe	Rondelle en bronze	2
20	F 4004	Lagerbüchse	Douille en bronze	2
21	Z 1146	Lasche	Jumelle	1
22	6×90 DIN 94	Splint	Goupille fendue	1
23	Z 1149	Nockenhebel	Levier à came	1
24	Dürrkopp RNAS 10	Nadellager	Roulement à aiguilles	1
25	Z 1230	Distanzscheibe	Rondelle-entretoise	2
26	Z 1150	Bolzen	Tourillon de 24	1
27	15 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	1
28	14×1 DIN 471	Sicherungsring	Bague «Seeger»	1
29	Z 1069	Bolzen	Tourillon de 30	1
30	Z 1151	Regulierspindel	Tige fileté de réglage	1
31	M 6×12 VSM 12255	Gewindestift	Goujon	1
32	M 20 DIN 936	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	1
33	Z 1152	Einstellmutter	Ecrou pour réglage	1
34	Z 1070	Federteller	Cuvette de ressort	2
35	Z 1063	Druckfeder	Ressort à pression	1
36	M 20 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	2
37	Z 2215	Stiftschraube	Goujon	1
38	Z 1234	Schraubenfeder	Ressort à boudin	1
39	10,5 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	2
40	M 10 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	3

G Numerisches Register – Index numérique

Ersatzteil-Nr. – Seite/Pos.

No de la pièce de rechange – Page/Pos.

DD 10.131 – 19/25	P 1014 – 9/54	P 2028 – 12/11	P 3002 – 16/17
	P 1015 – 8/3	P 2029 – 15/42	P 3003 – 17/28
E 16004/1 – 23/28	P 1018 – 11/63	P 2030 – 13/24a	P 3004 – 16/12
F 1420/4 – 23/21	P 1019 – 9/18	P 2031 – 13/23	P 3005 – 16/15
F 2392/3 – 21/17	P 1020 – 9/21	P 2032 – 13/21a	P 3006 – 17/26
F 4004 – 22/16 – 24/20	P 1021 – 9/15a	P 2033 – 13/21b	P 3007 – 17/32
F 4920/7 – 22/24 – 23/34	P 1022 – 8/4	P 2034 – 13/22	P 3008 – 17/37
F 5008.3/1 – 20	P 1023 – 9/20	P 2035 – 13/18a	P 3009 – 16/3
F 5008.3/2 – 20	P 1024 – 9/40	P 2036 – 13/18b	P 3010 – 16/2
F 5008.6 – 21/20	P 1025 – 9/29	P 2037 – 9/34	P 3011 – 17/40 – 17/41b
F 5008.10 – 21/13	P 1026 – 11/84	P 2038 – 13/18c	P 3012 – 17/55
F 5008.13 – 21/23	P 1027 – 11/83	P 2039 – 12/5	P 3013 – 17/54
F 5008.17 – 21/21	P 1028 – 11/80	P 2040 – 12/12	P 3014 – 17/56
F 5008.19/1 – 20/7	P 1029 – 11/75	P 2041 – 12/4	P 3015 – 17/51
F 5008.19/2 – 20/6	P 1030 – 11/76	P 2042 – 12/2	P 3016 – 17/42
	P 1031 – 11/77	P 2043 – 12/3	P 3017 – 17/50
F 7108.1 – 22/1	P 1032 – 11/78	P 2044 – 15/46	P 3018 – 17/59
F 7108.2 – 22/2	P 1033 – 11/79	P 2045 – 15/44	P 3019 – 17/60
F 7108.3/1 – 22/11		P 2046 – 15/45	P 3020 – 17/25
F 7108.3/2 – 22/13	P 200 – 15/33	P 2047 – 12/6	P 3021 – 17/31
F 7108.4/1 – 11/84l – 28/7	P 201 – 14/31	P 2048 – 15/37d	P 3022 – 17/36
F 7108.4/2 – 11/84f – 22	P 202 – 14/30	P 2049 – 14/30d – 14/31d	P 3023 – 9/52
F 7108.5 – 23/26	P 203 – 15/37	P 2050 – 14/30e	P 3024 – 18/64a
F 7108.6 – 23/29	P 204 – 13/27	P 2051 – 15/37e	P 3025 – 18/65a
F 7108.7 – 23/23	P 205 – 13/24	P 2052 – 15/33e	P 3026 – 17/61
F 7108.8 – 23/22	P 205A – 13/24	P 2053 – 14/31e	P 3027 – 18/63
F 7108.9 – 22/10	P 206 – 13/18	P 2055 – 15/33d	P 3028 – 18/66
F 7108.10 – 23/34	P 207 – 15/35	P 2056 – 15/37f	P 3029 – 18/64b
F 7108.12 – 23/33	P 209 – 13/21	P 2058 – 14/31f – 15/33f	P 3030 – 17/43
		P 2059 – 15/35d	P 3031 – 18/67
F 13406 – 23/31	P 2000 – 12/1	P 2060 – 15/35e	P 3032/1 – 19/73
F 14099 – 21/12	P 2001 – 15/33a	P 2061 – 14/31g	P 3032/2 – 19/73a
F 16503 – 21/16	P 2002 – 14/31a	P 2062 – 14/30f	P 3033 – 19/72
F 18726 – 8/6	P 2003 – 14/30a	P 2063 – 14/30g	P 3034 – 18/65b
	P 2004 – 14/31b	P 2064 – 12/13	P 3035 – 17/62
NA 12 – 16/8	P 2005 – 13/27a	P 2065 – 15/37h	P 3036 – 17/57
NA 55-43 – 17/35	P 2006 – 15/39	P 2066 – 14/31i	P 3037/1 – 18/68
NA 70-37 – 9/51 – 17/30	P 2007 – 15/33b	P 2067 – 15/33h	P 3037/2 – 18/68a
NA 85-24 – 16/24	P 2008 – 14/31c	P 2068 – 14/31h	P 3037/3 – 18/68b
	P 2009 – 14/30b	P 2069 – 14/30i	P 3038 – 16/23
NFL-95e – 15/40	P 2010 – 15/37c	P 2070 – 15/36	P 3039 – 17/29
	P 2011 – 13/27b	P 2071 – 13/25	P 3040 – 17/34
NP/G-106 – 10/62b – 16/20a	P 2012 – 15/35b	P 2077 – 13/24a	P 3041 – 9/49
	P 2013 – 15/35a	P 2078 – 13/23	P 3042 – 9/50
P 108 – 9/15	P 2014 – 15/37a	P 2079 – 13/21	P 3043 – 9/48
P 1000 – 8/1	P 2015 – 15/37b	P 2080 – 13/22	P 3044 – 9/45
P 1001 – 9/33	P 2016 – 15/33c		P 3045 – 9/46
P 1002 – 11/65	P 2017 – 14/30c	P 300 – 17/38a	P 3046 – 9/44
P 1003 – 11/74	P 2018 – 13/24b	P 301 – 17/41	P 3047 – 9/47
P 1004 – 9/42	P 2019 – 13/20	P 303 – 18/62a	P 3048 – 17/48
P 1005 – 9/31	P 2020 – 13/26	P 304 – 17/43a	P 3049 – 17/46
P 1006 – 9/38	P 2021 – 13/29	P 305 – 16/1	P 3050 – 17/45
P 1007 – 9/28	P 2022 – 14/28	P 306 – 18/65	P 3051 – 17/47
P 1008 – 11/70	P 2023 – 14/32	P 307 – 18/64	P 3052 – 17/49
P 1009 – 8/2	P 2024 – 15/34	P 308 – 16/4	P 3053 – 11/64 – 16/22
P 1010 – 9/14	P 2025 – 15/38		P 3055 – 16/6
P 1011 – 8/12	P 2026 – 12/9	P 3000 – 17/39	P 3056 – 16/4a
P 1012 – 9/13	P 2027 – 12/10	P 3001 – 17/41a	P 3057 – 16/4b

Numerisches Register (Fortsetzung) – Index numérique (Suite)

Ersatzteil-Nr. – Seite/Pos.

No de la pièce de rechange – Page/Pos.

P 3058 – 16/7	P 4014 – 18/11	P 6001 – 19/6	Z 1234 – 24/38
P 3059 – 17/44	P 4015 – 19/20	P 6002 – 19/7	Z 1337 – 20/1
P 3060 – 16/13	P 4016 – 19/21	P 6003 – 19/1	Z 1338 – 23/1
P 3061 – 16/16	P 4017 – 19/22	P 6004 – 19/4	Z 1344 – 21/18
P 3062 – 8/4	P 4018 – 19/29	P 6005 – 19/2	Z 1345/1 – 20/5
P 3063 – 17/43	P 4019 – 19/16		Z 1345/2 – 20
P 3064 – 18/58		Z 505 – 21/19	Z 1534 – 23/6
	P 500 – 12/14	Z 775 – 21/2	Z 1536 – 23/5
P 400 – 17/17	P 501 – 12/14a	Z 1061 – 23/2	Z 1537 – 23/7
P 401 – 18/A	P 502 – 12/14c	Z 1063 – 26/35	Z 1608 – 21/7
		Z 1069 – 24/29	Z 1609 – 21/6
P 4000 – 18/1	P 5000 – 12/15	Z 1070 – 24/34	Z 1700 – 21/1
P 4001 – 17/15	P 5001 – 12/14c1	Z 1073 – 22/15 – 24/19	Z 1701 – 20/2 – 22/5 – 23/10
P 4002 – 18/10	P 5002 – 12/14a1	Z 1144/1 – 26/15	Z 1702/1 – 20 – 24
P 4003 – 18/8	P 5003 – 12/14a2	Z 1144/2 – 24/18	Z 1702/2 – 20 – 24/11
P 4004 – 18/13	P 5004 – 12/14c2	Z 1145 – 24/16	Z 1703/1 – 22 – 24/12
P 4005 – 18/7	P 5005 – 12/14b	Z 1146 – 22/17 – 24/21	Z 1703/2 – 22/6 – 24
P 4006 – 18/4		Z 1149 – 26/23	Z 1704/1 – 20/4
P 4007 – 18/14	P 600 – 19/B	Z 1150 – 24/26	Z 1704/2 – 20
P 4011 – 9/28		Z 1151 – 24/30	Z 1705/1 – 20
P 4012 – 19/26	P 6000/1 – 15/41	Z 1152 – 24/33	Z 1705/2 – 20/3
P 4013 – 18/2	P 6000/2 – 19/9	Z 1230 – 26/25	Z 2215 – 24/37

Flüssigkeitskupplung «Daimler» 18''

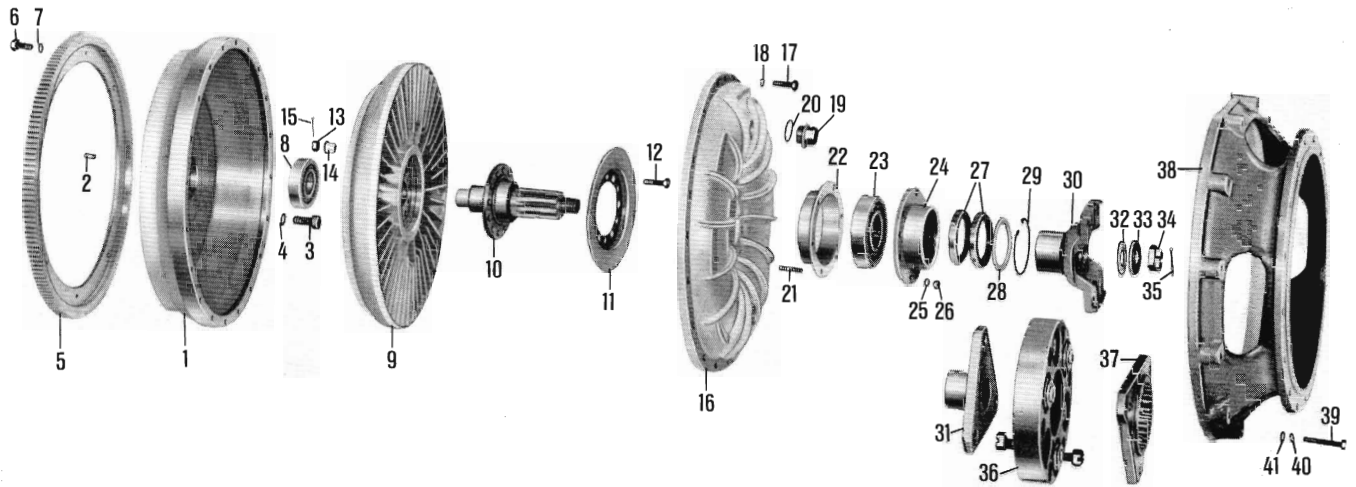
FK 18



Coupleur hydraulique «Daimler» 18''

Nenn Durchmesser	Diamètre nominal	18''
Schaufelanzahl	Nombre des ailes	
Pumpenrad	Pompe (rotor entraîné)	48
Turbine	Turbine (rotor entraîné)	45

Daimler-Flüssigkeitskupplung 18" – Coupleur hydraulique «Daimler» 18"



Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stückzahl Nombre de pièces
------	---------------------------------	-----------	--------------	-------------------------------

* nur bei angeflanschem Planeten-Schnellgang SP 131

* uniquement pour les cas avec surmultiplificateur SP 131

–	E 17401	Motoraufhängering EDU	Carter de volant moteur EDU	1
	oder:		ou bien:	
–*	E 17501	Motoraufhängering EDU	Carter de volant moteur EDU	1
1	Z 1720	vorderer Kupplungsdeckel	Carter devant	1
2	DD 5.24	Fixierstift	Goupille d'arrêt	1
3	M 14×1,5×35 DIN 912	Innensechskantschraube	Vis «Inbus»	10
4	U 14,7×22×1,5	Usitring	Bague «Usit»	10
5	E 05101	Zahnkranz, 4-Loch	Couronne de démarrage, 4 trous	1
6	M 10×30 DIN 931	Sechskantschraube	Vis à tête six-pans	4
7	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	4
8	30003 SCG	Zylinderrollenlager	Roulement avec rouleaux cylindriques	1
9	31847 SCG	Turbinenrad	Turbine (rotor entraîné)	1
10	31859 SCG	Abtriebswelle	Arbre de sortie	1
11	31855 SCG	Störblech	Déflcteur	1
12	31849 SCG	Sechskantschraube	Vis à tête six-pans	6
13	31862 SCG	Kronenmutter	Ecrou crénelé	6
14	31848 SCG	Zentrierbüchse	Douille de centrage	6
15	17360 SCG	Splint	Goupille fendue	6
–	31851 SCG	Dichtung zwischen 1 und 16	Joint entre 1 et 16	1
16	31852 SCG	Pumpenrad	Pompe (rotor entraîneur)	1
17	M 10×35 DIN 931	Sechskantschraube	Vis à tête six-pans	20
18	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	20
19	Z 1158	Verschlussschraube	Bouchon fileté	2
20	31854 SCG	Dichtring	Joint en cuivre	2
21		Stiftschraube	Goujon	6
22	36160 SCG	Lagerring	Bague pour roulement 23	1
23	11507 SCG	Kugellager RMS 14	Roulement à billes RMS 14	1
24	31861 SCG	Dichtungsgehäuse	Cage de 27	1
25		Zahnscheibe	Rondelle dentée	6
26		Sechskantmutter	Ecrou à six-pans	6
27	31889 SCG	Axialdichtring	Bague «Simmer»	2
28	31860 SCG	Distanzscheibe	Rondelle-entretoise	1–2
29	11740 SCG	Sicherungsring	Bague «Seeger»	1

Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stückzahl Nombre de pièces
30	Z 1157	Abtriebsflansch	Moyeu d'entraînement/côté sortie	1
	oder:		ou bien:	
31*	31545 SCG	Abtriebsflansch	Moyeu d'entraînement/côté sortie	1
32	31856 SCG	Filzring	Joint en feutre	1
33	31857 SCG	Legscheibe	Rondelle	1
34	31858 SCG	Kronenmutter	Ecrou crénelé	1
35	19069 SCG	Splint	Goupille fendue	1
36*	3756 SCG	Layrub-Kupplung komplett	Embrayage «Layrub» complet	1
37*	31546 SCG	Flansch zum Schnellgang	Moyeu pour surmultiplicateur	1
38*	P 1503	Zwischengehäuse	Carter intermédiaire	1
39*	M 10×70 DIN 931	Sechskantschraube	Vis à tête six-pans	12
40*	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	12
41*	10,5 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	12

Die auf einzelnen Teilen angebrachten Nummern stellen «Daimler»-Fabrikationsnummern dar und sind mit den Ersatzteil-SCG-Nummern nicht identisch.

Les numéros notés sur quelques pièces représentent les numéros de fabrication «Daimler» et ne sont pas identiques avec les numéros SCG des pièces de rechange.



Planeten-Schnellgang

SP 131



Surmultiplicateur planétaire

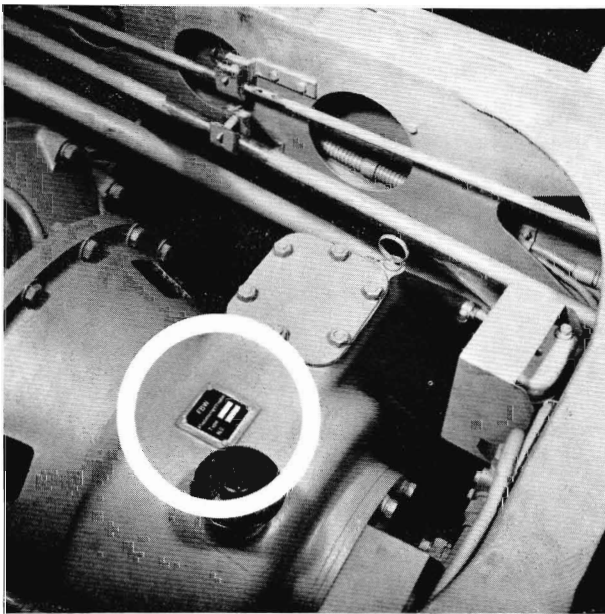
Übersetzungsverhältnisse

Direktgang
Schnellgang

Rapport des vitesses

Prise directe 1:1
Surmultiplicateur 1:1,31

Sie finden die Getriebeummer auf der Oberseite des Getriebegehäuses



Vous trouverez le numéro de la boîte du surmultiplificateur sur la partie supérieure du carter

GEHÄUSE
ÖLMESS-STAB

CARTER
JAUGE D'HUILE

LAUFWERK
ÖLPUMPE

ORGANES DE ROULEMENT
POMPE À HUILE

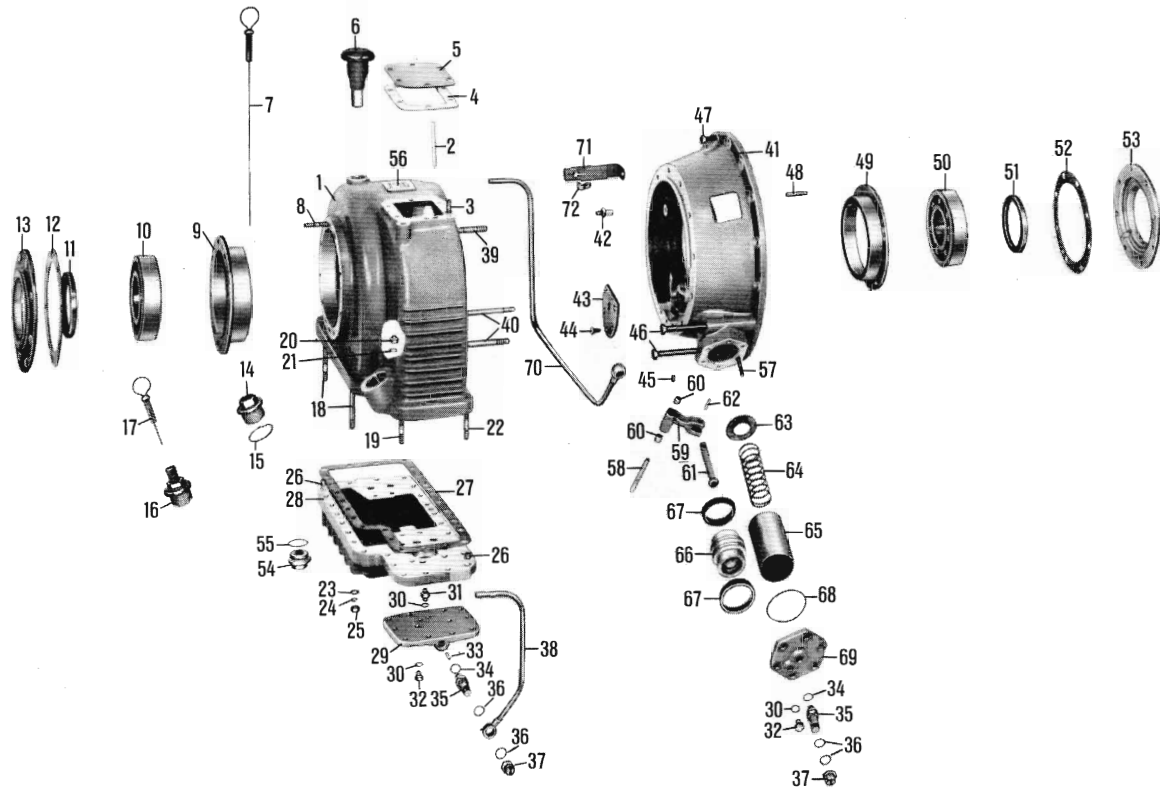
BREMSBAND-MECHANISMUS

MÉCANISME DES BANDES DE FREIN

NUMERISCHES REGISTER

INDEX NUMÉRIQUE

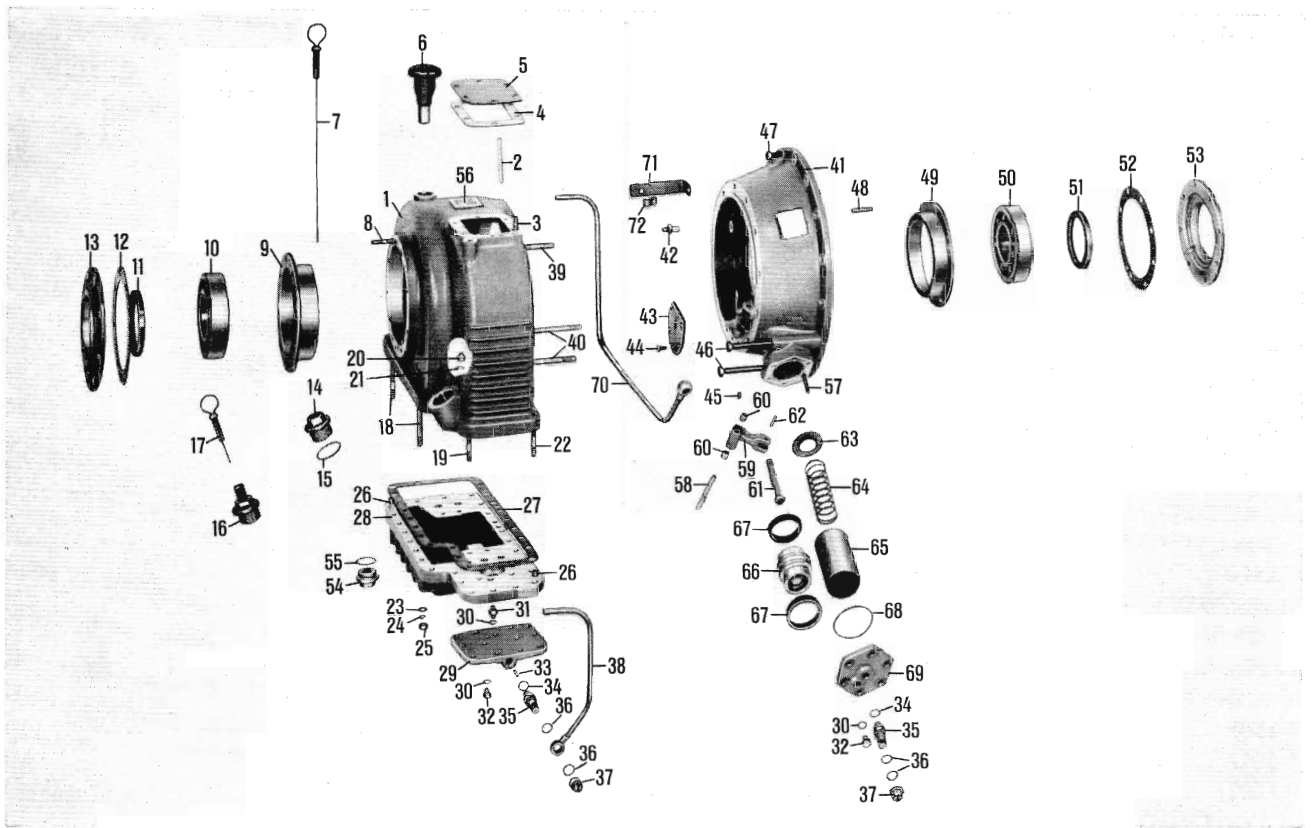
A Gehäuse . Ölmeßstab – Carter . Jauge d'huile



Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
1	P 1500	Gehäuse	Carter	1
2	P 3062	Anschlagstift	Butée de plaquette	1
3	M 10×15 DIN 939	Stiftschraube	Goujon	6
4	P 1510	Dichtung	Joint	1
5	P 1508	Gehäusedeckel	Couvercle supérieur	1
-	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	6
-	M 10 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	6
6	P 108/EN 33×1,5a-02	Entlüftungsfilter komplett	Filtre d'aération complet	1
7	P 400	Ölmeßstab komplett	Jauge d'huile complète	1
8	M 10×30 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	8
-	10,5 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	8
-	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	8
-	M 10 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	8
9	P 1007	Lagerring	Bague pour roulement en arrière	1
10	6316	Kugellager	Roulement à billes	1
11	100/130×13 DIN 6503	Simmerring	Bague «Simmer»	1
12	P 1025	Dichtung	Joint	1
13	P 1005	Abschlußdeckel	Couvercle arrière	1
14	P 1022	Verschlußschraube	Bouchon fileté	1
15	F 18726	Dichtring	Joint en cuivre	1
	oder:		ou bien:	
16	P 403	Ölmeßstabführung komplett	Guide de jauge d'huile complète	1
17	P 402	Ölmeßstab komplett	Jauge d'huile complète	1
18	M 10×75 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	10
19	M 10×40 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	13
20	M 10 SNM 002	Spring Stop Hutmutter	Ecrou à chapeau spécial	1

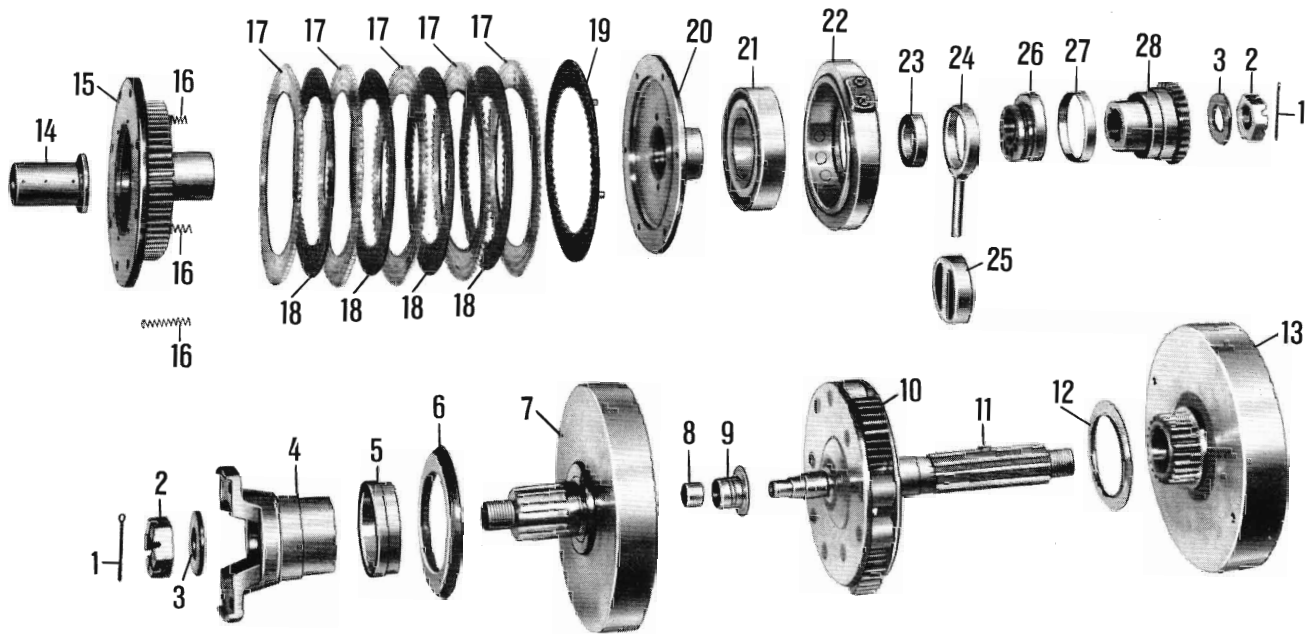
Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
21	A 10×16 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	1
22	M 10×45 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	2
23	10,5 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	17
24	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	25
25	M 10 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	25
26	P 3053	Paßbüchse	Douille en acier	2
27	P 1511	Dichtung	Joint	1
28	P 1502	Bodenplatte	Couvercle inférieur	1
29	P 1504	Abschlußdeckel	Plat inférieur	1
30	A 12×18 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	3
31	P 3033	Nippel	Raccord	1
32	M 12×1,5 DIN 7604	Verschlußschraube	Bouchon fileté	2
33	P 3032/2	Düse	Orifice	1
34	A 14×20 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	2
35	P 3064	Düsennippel	Raccord/orifice	2
36	A 16×22 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	4
37	M 16×1,5 DIN 7605	Verschlußmutter	Ecrou fermé	2
38	P 1514	Luftleitung	Conduite d'air	1
39	M 12×50 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	10
40	M 12×100 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	2
-	13 DIN 463	Sicherungsblech	Tôle de sûreté	12
-	M 12 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	12
41	P 1501	Deckel-Gehäuse	Carter devant	1
42	P 2037	Anschlagnocken	Butée	1
43	P 1509	Abdeckscheibe	Disque fermé	1
44	M 8×15 DIN 63	Senkschraube	Vis à tête fraisée	5
45	M 10×12 VSM 12252	Gewindestopfen	Goujon fileté	1
46	M 12×145 DIN 931	Sechskantschraube	Vis à tête six-pans	2
47	M 12×45 DIN 931	Sechskantschraube	Vis à tête six-pans	14
-	13 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	16
-	A 12 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	16
-	M 12 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	16
48	M 10×28 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	8
-	F 15393	Sicherungsblech	Tôle de sûreté	8
-	M 10 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	8
49	P 1507	Lagerring	Bague pour roulement en avant	1
50	6413	Kugellager	Roulement à billes	1
51	90/120×13 DIN 6503	Simmerring	Bague «Simmer»	1
52	P 1512	Dichtung	Joint	1
53	P 1506	Abschlußdeckel	Couvercle, avant	1
54	M 38×1,5 Nr. 438	Magnetfilterstopfen	Bouchon de vidange magnétique	1
55	A 38×44 DIN 7603	Dichtring	Joint en cuivre	1
56	P 1019	Getriebeschild	Plaquette de matricule	1
-	3×6 VSM 13130	Niete	Rivet	4
57	M 10×22 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	6
-	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	6
-	M 10 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	6
58	P 3063	Lagerbolzen	Axe pour 59	1
-	P 304	Kniehebel Direktgangbetätigung komplett, enthaltend:	Assemblage levier pour actionner la prise directe se composant de:	1
59	P 3044	Kniehebel	Levier	1
60	P 3046	Büchse	Douille en bronze	2
61	P 3047	Kolbenstößel	Tige de piston	1
62	P 3045	Bolzen	Goupille cylindrique	1

Gehäuse · Ölmeßstab (Fortsetzung) – Carter · Jauge d'huile (Suite)

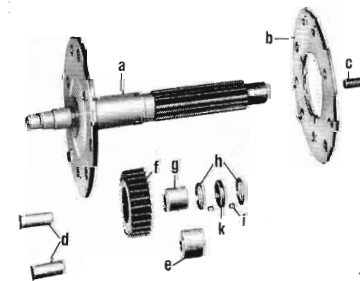


Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
63	P 3511	Federführung	Guide-ressort	1
64	P 3041	Druckfeder	Ressort	1
65	P 3505	Zylinderbüchse	Cylindre	1
66	P 3506	Kolben	Piston	1
67	Na 60-65	Nutring	Manchette en caoutchouc	2
68	V 5-2170	Rundschnurring	Bague «Simrit»	1
69	P 1505	Abschlußdeckel	Plat à six pans	1
70	P 1515	Luftleitung	Conduite d'air	1
71	P 1016	Halter	Support	1
72	S 638/20	Rohrbride	Bride de serrage	1
-	M 6×15 DIN 931	Sechskantschraube	Vis à tête six-pans	1
-	A 6 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	1
-	M 6 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	1

B Laufwerk . Ölpumpe – Organes de roulement . Pompe à huile



Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
1	5×70 DIN 94	Splint	Goupille fendue	2
2	P 2047	Kronenmutter	Ecrou crénelé	2
3	P 2039	Legscheibe	Rondelle	2
4	P 2505	Abtriebsflansch	Moyeu d'entraînement/côté sortie	1
5	P 2045	Büchse zu 4	Douille en acier	1
6	P 2046	Spritzblech	Défecteur	1
7	P 2501	Abtriebswelle	Arbre de sortie	1
8	P 2027	Lagerbüchse	Douille en bronze	1
9	P 2508	Lagerbüchse	Douille en bronze	1
10	P 250	Zusammenstellung Planetensatz, enthaltend:	Assemblage train planétaire se composant de:	1
a	P 2500	Antriebswelle	Arbre moteur	1
b	P 2503	Planetenträgerplatte	Porte-satellites	1
c	M 16×2×28	Gewindestopfen	Goujon fileté	1
d	P 2069	Niete	Rivet	9
e	P 2049	Distanzbüchse	Douille-entretoise	6
f	P 2502	Planetenrad	Satellite	3
g	P 2050	Walzenlagerring	Bague de roulement intérieure	3
h	P 2062	Distanzring	Bague-entretoise	6
i	8×8 DIN 5402	Zylinderrolle	Rouleau cylindrique	90
k	P 2063	Zwischenring	Bague intermédiaire	3

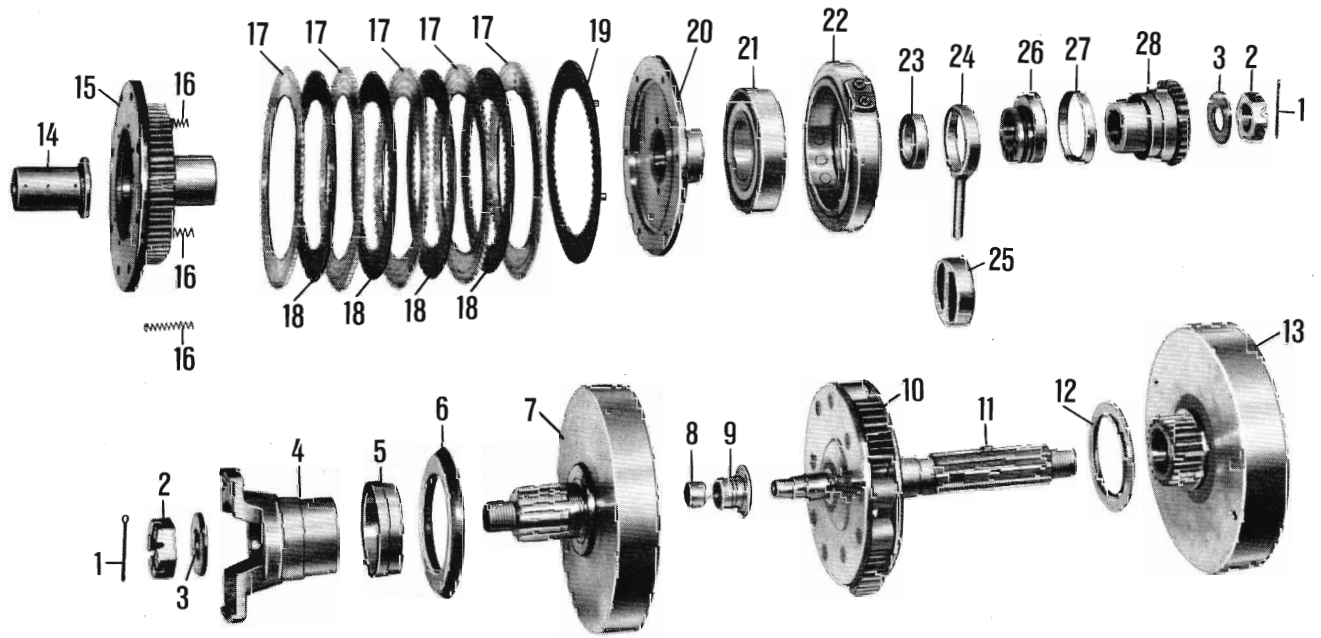


11	3×6,5×15 VSM 15132	Scheibenfeder	Clavette «Woodruff»	1
12	P 2507	Distanzbüchse	Douille-entretoise en bronze	1

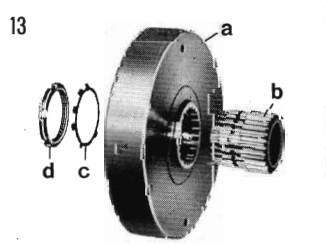
Laufwerk · Ölpumpe – Organes de roulement · Pompe à huile

(Fortsetzung)

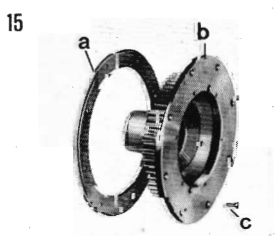
(Suite)



Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
13	P 204	Zusammenstellung	Assemblage tambour de frein et pignon central	1
		Bremstrommel-Sonnenrad mit:	se composant de:	
a	P 2005	Bremstrommel	Tambour de frein	1
b	P 2011	Sonnenrad	Pignon central	1
c	A 70 DIN 70952	Sicherungsblech	Tôle de sûreté	1
d	M 70×1,5 DIN 70852	Nutmutter	Ecrou à rainures	1



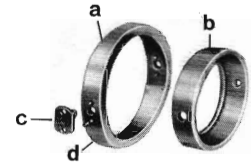
14	P 2506	Lagerbüchse	Douille en bronze	1
15	P 205	Kupplungsnahe komplett, enthaltend:	Moyeu complet	1
		enthaltend:	se composant de:	
a	P 2030	hintere Platte	Plaque arrière	1
b	P 2018	Nabe	Moyeu	1
c	5×15 VSM 13126	Senkniete	Rivet à tête fraisée	8



16	P 2071	Druckfeder	Ressort de pression	6
17	P 2034	äußere Kupplungslamelle	Disque extérieur	5

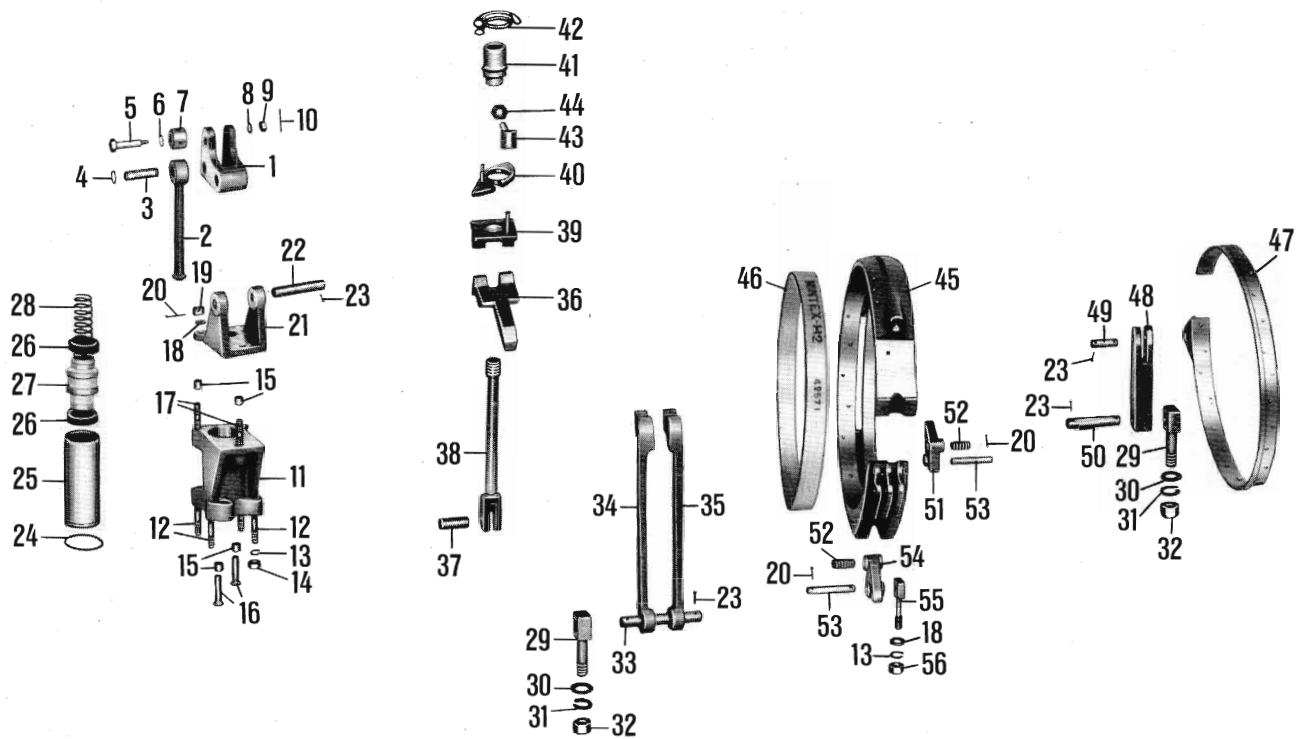
Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
18	P 2031	innere Kupplungslamelle	Disque intérieur	4
19	P 209	innere Kupplungslamelle komplett, enthaltend:	Disque intérieur complet se composant de:	1
-	P 2032	innere Kupplungslamelle	Disque intérieur	1
-	P 2033	Arretierbolzen	Tourillon de fixation	6
20	P 2019	Muffe	Plateau	1
21	7314	Schrägkugellager	Roulement/contact oblique	1
22	P 206	Zusammenstellung Direktgangbetätigung, enthaltend:	Assemblage/Bagues pour actionner la prise directe se composant de:	1
a	P 2035	Ring zum Direktgang	Bague extérieure	1
b	P 2036	Kugellagerring	Bague intérieure	1
c	P 2038	Drehzapfen	Pivot pour 6	2
d	M 8x15 S DIN 939	Stiftschraube	Goujon	4
-	M 8 DIN 937	Kronenmutter	Ecrou crénelé	4
-	2 Ø	Sicherungsdraht	Fil de sûreté	1

22



23	P 2510	Distanzring	Bague-entretoise	1
24	P 4501	Kolben zur Ölpumpe	Piston pour pompe à huile	1
25	P 4502	Ölpumpenzylinder	Cylindre de la pompe à huile	1
26	P 4500	Exzenter	Douille excentrique	1
27	P 2509	Büchse zu 28	Douille en acier	1
28	P 2504	Antriebsflansch	Moyeu d'entraînement/côté d'entrée	1

C Bremsband-Mechanismus – Mécanisme des bandes de frein



Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
–	P 305	Winkelhebel komplett,	Levier complet	1
		enthaltend:	se composant de:	
1	P 3010	Winkelhebel	Levier	1
2	P 3009	Kolbenstößel	Tige de piston	1
3	P 308	Bolzen komplett mit:	Axe de 2 complet se composant de:	1
–	P 3056	Bolzen	Axe seul	1
–	P 3057	Zylinderstift	Goupille cylindrique	1
4	16×1 DIN 471	Seegerring	Bague «Seeger»	2
5	P 3055	Sechskantpaßschraube	Vis à tête six-pans spéciale	1
6	P 3058	Legscheibe, 0,4 mm	Rondelle, 0,4 mm	1
7	NA 12	Nadellager	Roulement à aiguilles	1
8	8,4 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	1
9	M 8 DIN 937	Kronenmutter	Ecrou crénelé	1
10	2×20 DIN 94	Splint	Goupille fendue	1
11	P 3500	Zylinderblock	Bloc cylindre	1
12	M 10×40 DIN 835	Stiftschraube	Goujon	4
13	A 10 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	8
14	M 10 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	4
15	P 3053	Paßbüchse	Douille en acier	4
16	M 10×40 DIN 63	Senkschraube	Vis à tête fraisée	2
17	M 10×28 S DIN 835	Stiftschraube	Goujon	2
–	M 10×22 S DIN 835	Stiftschraube	Goujon	1
18	10,5 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	7
19	M 10 DIN 937	Kronenmutter	Ecrou crénelé	3
20	2×20 DIN 94	Splint	Goupille fendue	7
21	P 3501	Deckel zu 11	Couvercle de 11	1
22	P 3507	Lagerwelle für 1	Axe de levier 1	1
23	3×25 DIN 94	Splint	Goupille fendue	8
24	50×3 V 5-1017	Rundschnurring	Bague «Simrit»	1
25	P 3502	Zylinderbüchse	Cylindre	1
26	NA 46-15	Nutring	Manchette en caoutchouc	2

Pos.	Bestellnummer No de commande	Benennung	Dénomination	Stück je Getriebe Pièces par boîte
27	P 3503	Kolben	Piston	1
28	P 3504	Feder	Ressort	1
29	P 3036	Augenschraube	Vis à œillet	5
30	17 DIN 125	Legscheibe	Rondelle	5
31	A 16 DIN 127	Federring	Rondelle fendue	5
32	M 16×1,5 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	5
33	P 3508	Lagerwelle für 34, 35	Axe pour 34, 35	1
34	P 3018	Hakenhebel links	Crochet à gauche	1
35	P 3019	Hakenhebel rechts	Crochet à droite	1
36	P 3026	Kipphebel	Levier	1
37	P 3035	Bolzen	Tourillon	1
-	P 303	automatische Bremsband- Nachstellung komplett, enthaltend:	Réglage automatique de frein complet se composant de:	1
38	P 3027	Zugstange	Tige de serrage	1
39	P 307	Nachstellplatte komplett	Pivot de réglage complet	1
-	P 3024	Platte	Pivot	1
-	P 3029	Stift	Goupille	1
40	P 306	Nachstellsegment komplett	Plaquette de réglage complète	1
-	P 3025	Segment	Plaquette	1
-	P 3034	Stift	Goupille	1
41	P 3028	Nachstellmutter	Ecrou de réglage	1
42	P 3031	Nachstellfeder	Ressort de réglage	1
43	P 3037/1	Anschlagschraube	Vis de limite	1
44	M 10 DIN 936	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	1
-	P 300	äußeres Bremsband komplett, enthaltend:	Bande de frein extérieure complète se composant de:	1
45	P 3000	äußeres Bremsband	Bande de frein extérieure	1
46	P 3011	Bremsbelag	Garniture de friction	1
-	23195 SCG	Niete, 16 mm lang	Rivet, longueur 16 mm	14
-	26796 SCG	Niete, 19 mm lang	Rivet, longueur 19 mm	3
-	26797 SCG	Niete, 32 mm lang	Rivet, longueur 32 mm	2
-	P 301	inneres Bremsband komplett, enthaltend:	Bande de frein intérieure complète se composant de:	1
47	P 3001	inneres Bremsband	Bande de frein intérieure	1
-	P 3011	Bremsbelag	Garniture de friction	1
-	26795 SCG	Niete	Rivet	26
48	P 3030	Gelenkglied	Attache	1
49	P 3059	Bolzen zu 48	Tourillon de 48	1
50	P 3510	Lagerwelle für 48	Axe pour 48	1
51	P 3012	Zentrierstück	Etrier de centrage	1
52	P 3014	Zentrierfeder	Ressort de centrage	2
53	P 3509	Lagerwelle für 51, 54	Axe pour 51, 54	2
54	P 3013	Zentrierstück	Etrier de centrage	1
55	P 3015	Augenschraube	Vis à œillet	4
56	M 10×1 DIN 934	Sechskantmutter	Ecrou à six pans	4

D Numerisches Register – Index numérique

Ersatzteil-Nr. – Seite/Pos.

No de la pièce de rechange – Page/Pos.

F 15393 – 35/48b	P 2019 – 39/20	P 304 – 35/58a	P 3047 – 35/61
F 18726 – 34/15	P 2027 – 37/8	P 305 – 40	P 3053 – 35/26 – 40/15
	P 2030 – 38/15a	P 306 – 41/40	P 3055 – 40/5
P 108/EN – 34/6	P 2031 – 39/18	P 307 – 41/39	P 3056 – 40/3a
	P 2032 – 39/19a	P 308 – 40/3	P 3057 – 40/3b
P 1005 – 34/13	P 2033 – 39/19b		P 3058 – 40/6
P 1007 – 34/9	P 2034 – 38/17	P 3000 – 41/45	P 3059 – 41/49
P 1016 – 36/71	P 2035 – 39/22a	P 3001 – 41/47	P 3062 – 34/2
P 1022 – 34/14	P 2036 – 39/22b	P 3009 – 40/2	P 3063 – 35/58
P 1025 – 34/12	P 2037 – 35/42	P 3010 – 40/1	P 3064 – 35/35
P 1318 – 41/34	P 2038 – 39/22c	P 3011 – 41/46	P 3500 – 40/11
P 1500 – 34/1	P 2039 – 37/3	P 3012 – 41/51	P 3501 – 40/21
P 1501 – 35/41	P 2045 – 37/5	P 3013 – 41/54	P 3502 – 40/25
P 1502 – 35/28	P 2046 – 37/6	P 3014 – 41/52	P 3503 – 41/27
P 1504 – 35/29	P 2047 – 37/2	P 3015 – 41/55	P 3504 – 41/28
P 1505 – 36/69	P 2049 – 37/10e	P 3018 – 41/34	P 3505 – 36/65
P 1506 – 35/53	P 2050 – 37/10 g	P 3019 – 41/35	P 3506 – 36/66
P 1507 – 35/49	P 2062 – 37/10h	P 3024 – 41/39a	P 3507 – 40/22
P 1508 – 34/5	P 2069 – 37/10d	P 3025 – 41/40a	P 3508 – 41/33
P 1509 – 35/43	P 2071 – 38/16	P 3026 – 41/36	P 3509 – 41/53
P 1510 – 34/4	P 2500 – 37/10a	P 3027 – 41/38	P 3510 – 41/50
P 1511 – 35/27	P 2501 – 37/7	P 3028 – 41/41	P 3511 – 36/63
P 1512 – 35/52	P 2502 – 37/10f	P 3029 – 41/39b	
P 1514 – 35/38	P 2503 – 37/10b	P 3030 – 41/48	P 400 – 34/7
P 1515 – 36/70	P 2504 – 39/28	P 3031 – 41/42	P 402 – 34/17
P 1519 – 35/56	P 2505 – 37/4	P 3032/2 – 35/33	P 403 – 34/16
	P 2506 – 38/14	P 3033 – 35/31	
P 204 – 38/13	P 2507 – 37/12	P 3034 – 41/40b	P 4500 – 39/26
P 205 – 38/15	P 2508 – 37/9	P 3035 – 41/37	P 4501 – 39/24
P 206 – 39/22	P 2509 – 39/27	P 3036 – 41/29	P 4502 – 39/25
P 209 – 39/19	P 2510 – 39/23	P 3037/1 – 41/43	
P 250 – 37/10		P 3041 – 36/64	S 638/20 – 36/72
P 2005 – 38/13a	P 300 – 41/44a	P 3044 – 35/59	
P 2011 – 38/13b	P 301 – 41/46d	P 3045 – 35/62	
P 2018 – 38/15b	P 303 – 41/37a	P 3046 – 35/60	

Auszug aus unseren «Allgemeinen Lieferungsbedingungen»

Garantie: Wir leisten für Ersatzteile sechs Monate Garantie, vom Datum der Faktura an gerechnet, im Rahmen unserer allgemeinen Lieferungsbedingungen. Teile, welche innerhalb dieser Frist durch Material- oder Arbeitsfehler unbrauchbar geworden sind, ersetzen wir kostenlos ab Werk. Alle weiteren Verpflichtungen sind grundsätzlich ausgeschlossen. Die defekten Stücke sind uns **franko** zuzustellen. Bahnsendungen haben an unsere Adresse **Station Kempten** (Zürich) zu erfolgen.

Für Bereifung, elektrische Apparate, Einspritzpumpen, Kugellager und andere Zutaten, welche von uns nicht selbst hergestellt werden, übernehmen wir die gleiche Garantie, wie solche uns von deren Lieferanten gewährt wird.

Ausgeschlossen von der Garantie sind: Defekte, welche von

natürlicher Abnutzung, unsachgemäßer oder mangelhafter Behandlung oder Unfällen herrühren.

Ferner lehnen wir jede Haftpflicht ab für Personen- oder Sachschaden, der etwa durch einen Mangel an richtiger Besorgung des Fahrzeuges verursacht wird.

Wird der Wagen innerhalb der Garantiezeit vom Käufer weiterverkauft, oder werden ohne unsere spezielle Einwilligung außerhalb unserer Werkstätten Änderungen oder Reparaturen durch Dritte daran vorgenommen, lehnen wir jede weitere Garantie ab.

Für alle von unserem Personal außerhalb unserer eigenen Werkstätten ausgeführten Arbeiten und Reparaturen wird jegliche Haftung im Sinne von Artikel 101 des Obligationenrechts, Absatz 2, abgelehnt.

Extrait de nos «Conditions générales de livraison»

Garantie: Nous garantissons nos pièces détachées pour une durée de six mois à dater de la facture, selon nos conditions générales de livraison. Les pièces qui, pendant ce délai, deviendraient inutilisables par suite d'un défaut de matière ou d'un défaut d'usage, seront remplacées par nous, sans frais, à l'usine. Toutes autres obligations sont formellement exclues. Les pièces défectueuses nous seront retournées **franco**. Les expéditions par chemin de fer se feront à notre adresse, en **gare de Kempten** (Zurich).

Pour les pneus, l'équipement électrique, les pompes d'injection, les roulements à billes et autres accessoires qui ne sont pas fabriqués dans nos usines, notre garantie ne dépasse pas celle qui nous est, à nous-mêmes, accordée par nos fournisseurs.

Sont exclues complètement de la garantie, les avaries qui proviennent d'une usure normale, d'une utilisation défectueuse ou contraire aux règles de l'art, ou d'accidents.

En outre, nous déclinons toute responsabilité pour les dommages matériels et les accidents de personnes, qui sont causés par un défaut d'entretien normal du camion.

Nous déclinons toute garantie quelconque si, pendant la période de garantie, un camion était vendu ou, sans notre autorisation spéciale, modifié ou réparé en dehors de nos usines par des tiers.

Nous déclinons toute responsabilité quelconque prévue par l'article 101, alinéa 2, du Code des Obligations, pour des réparations ou des travaux effectués par notre personnel en dehors de nos propres ateliers.

